

Itinerario jacobeo del Infante don Carlos de Navarra (1381-1382)

Con motivo del Año Jubilar Compostelano, 1965, queremos aportar al rico historial de las Peregrinaciones a Santiago de Galicia, el estudio de un nuevo Itinerario, el seguido por el futuro Rey Noble de Navarra, años antes de que ocupara el trono.

La peregrinación a Compostela del Primogénito de Carlos II de Navarra, que culminó con la visita al Sepulcro del Apóstol el 24 de febrero de 1382, ha sido desconocida por los Historiadores del Reino. El primero en silenciarla es el Príncipe de Viana en su *Crónica de los Reyes de Navarra*, donde erróneamente afirma que «en el año 1382, en el mes de Noviembre, el Infante Don Carlos, primogénito de Navarra, fué absuelto en Francia para venir en Castilla a su mojer Doña Leonor»¹.

El error del Príncipe Cronista fue copiado por Moret², quien añade otras noticias equivocadas³, silenciando el hecho de la Peregrinación del Infante.

Fue J. Zunzunegui quien nos dio un sucinto relato del viaje⁴, al que poco después hizo referencia M. Gaibrois⁵. Sin embargo el dato no fue recogido en las básicas obras de Lacarra-Vázquez de Parga-Uría, ni en la de Huidobro⁶.

Las fuentes de donde extraemos los datos para el presente estudio son los tomos 169, 216 y, sobre todo, el 172 de los Registros de Comptos del Archivo General de Navarra, completados con algunos documentos de la Sección de Comptos.

No se trata de un relato de peregrino ni de una crónica o diario de viaje, como otros que conocemos. Los Registros de Comptos son cuadernos de administración en que el Tesorero o el Comisario de la Cámara de los dineros van anotando los gastos de la Casa Real.

¹ CARLOS, PRÍNCIPE DE VIANA: *Crónica de los Reyes de Navarra*, publicada por J. YAN-GUAS Y MIRANDA (Pamplona, 1843), p. 184.

² MORET: *Anales del Reino de Navarra*, T. VI, p. 99.

³ MORET: *Anales*, VI, pp. 110-111. Según Moret, Don Carlos, una vez obtenida la libertad, estaba en Navarra a fines de 1382, pasando aquí las Navidades. De Navarra "se encaminó primero a Castilla por la provincia de Guipúzcoa, para ver y agradecer su libertad a su esposa la Infanta D.^a Leonor", al frente de las tropas con que el Rey de Navarra acudía en ayuda de Juan I de Castilla contra Portugal. Mientras las tropas navarras proseguían su marcha hacia la frontera portuguesa, el Infante se detuvo en Castilla para ver a su esposa, dándoles alcance poco después en una posta.

⁴ JOSÉ ZUNZUNEGUI: *El Reino de Navarra y su Obispado de Pamplona* (San Sebastián, 1942), pp. 107-108.

⁵ MERCEDES GAIBROIS: *Leonor de Trastornara, reina de Navarra*, en Príncipe de Viana 1947, p. 42.

⁶ LACARRA, V. DE PARGA, URÍA: *Peregrinaciones a Santiago de Compostela* (Madrid, 1948). HUIDOBRO: *Las Peregrinaciones Jacobeas* (Madrid, 1950).

El estudio detenido de estos documentos nos permite reconstruir el itinerario en sus líneas generales, conocer las causas que lo motivaron, sus etapas, prácticas caritativas o de ayuda y servicio a los romeros, el séquito del Infante con los cargos de su Hostal, sistema de gratificaciones, procedencia de sus gentes y otros muchos detalles que no pretendemos analizar.

El paso del Infante Navarro por tierras de Francia, por el Rosellón, Cataluña, Aragón y Castilla, arroja nueva luz sobre la situación política del momento, y muestra algunas facetas del costumbrismo vigente entre la nobleza de los reinos cristianos de España.

I.—CIRCUNSTANCIAS PREVIAS.

El Primogénito de Carlos II de Navarra había sido prometido en matrimonio a la Infanta Doña Leonor de Castilla, por el tratado ajustado por el Cardenal Guido de Bolonia (4-VIII-1373) en San Vicente de Sonsierra. La boda no se celebró hasta que el Infante hubo cumplido los 14 años. (Había nacido en Mantes, el 22-VII-1361). Mientras llegaba la fecha, Gregorio XI expidió varias bulas concediendo privilegios al Heredero navarro⁷, y Enrique II de Castilla, además de perdonar a Carlos II sus transgresiones del tratado de San Vicente, dotaba a su hija con 110.000 doblas cruzadas castellanas (Burgos, 23-VII-1375)⁸.

Después de su matrimonio, el Infante vivió en Castilla⁹.

Visitó Navarra en el invierno de 1376¹⁰ y en el verano de 1377. Regresó nuevamente a Castilla el 13 de octubre para volver a Navarra el 15 de noviembre de 1377¹¹. Aquí pasó las Navidades, y a principios de 1378, se trasladó a Francia como enviado del Rey, su padre, ante Carlos V.

Enrique II de Castilla se opuso al viaje de su yerno «porque avia poco que era casado, e non le parecía tan aina partirse del»¹². Sin embargo, el taimado Rey de Navarra decidió enviar a su hijo, a quien da los títulos de «Conde de Beaumont-le-Roger y Señor de Montpellier»¹³, acompañado de su chambelán Jaques de la Rua y del escudero Yenegro Ruiz¹⁴, con la tenebrosa esperanza de que «podría despachar bien sus mercancías con respecto al rey de Francia».

⁷ ACN. *Comptos*, Caj. 29, n.º 1, B.

⁸ ACN. *Comptos*, Caj. 30, n.º 25, I y II.

⁹ Es inexacta y tendenciosa la afirmación de J. CENAC MONCAUT en *Histoire des Peuples et des États Pyrénéens* (2.ª Ed. París, 1860), T. III, pp. 444-45, sobre la retención del Infante en París ya en 1372, la muerte de su madre Doña Juana en Evreux pretendiendo la libertad de D. Carlos, y la temporal liberación de éste para marchar a Navarra y desposar a Doña Leonor de Castilla.

¹⁰ AGN. *Comptos*, Caj. 30, n.º 56, II. Entre los miembros de su séquito figuran su confesor, Fr. Fierres Vidal, y algunos nobles castellanos. Pasó en Navarra los meses de diciembre a febrero, y a finales de este mes se trasladó a Castilla, acompañándole su chambelán Jaques de la Rúa. Al parecer se detuvo unos días en Estella. Cfr. *Comptos*, Caj. 32, n.º 54, XXXI.

¹¹ AGN. *Comptos*, Caj. 33, 111, II.

¹² *Crónica de Enrique II*, citada por M. GAIBROIS en *Leonor de Trastornara*, p. 38.

¹³ Orden de pago de 24-1-1378. Caj. 33, n.º 5, II y IV. Por el tratado de 1368 entre Francia y Navarra, se cedió a Carlos II el señorío o "pairie" de Montpellier, a cambio de algunos feudos en Normandía. J. CENAC MONCAUT, *Histoire*, 413.

¹⁴ ACN. *Comptos*, Caj. 33, 10, VIII.

Allí les esperaba un trágico final. Mientras el Infante pasaba la cuaresma en Normandía, fue descubierto el criminal propósito del Rey de Navarra. Jaques de la Rua y Pierres de Utrarte fueron apresados y sometidos a suplicio, siendo ejecutados en París (21-VI-1378)¹⁵.

El Infante fue detenido y hecho prisionero. Carlos V ordenó al Duque de Anjou que se apoderara de la Ciudad de Montpellier¹⁶, y dio orden de ocupar las plazas navarras de Normandía. Encendida la guerra en el Norte de Francia, no tardaría en iniciarse también en la propia frontera navarra, con los sucesos de Logroño (VII-1378) y la «Cabalgada de Soria», en los primeros días de enero de 1379¹⁷. El Infante D. Juan de Castilla, cuñado del prisionero navarro, invadió Navarra, obligando a Carlos II a aceptar una paz ignominiosa (13-III-1379).

Durante el mes de mayo de 1379, nuestro Infante prisionero presenció en el Castillo de Vincennes y en París, el reconocimiento de la autoridad pontificia del Papa Clemente VII de Avignon, hecha por el Rey Carlos V y por la Universidad parisina. La noticia de la muerte de su suegro (29-V-1379) debió llegarle a París a primeros del mes de junio.

Entre tanto en Navarra, Carlos II fracasado, arruinado y enfermo, se mantenía alejado de la política. En octubre llegaba a Pamplona el nuevo obispo D. Martín de Zalba, que había de ser el portaestandarte del avignonismo en Castilla y Navarra.

Carlos II intentó la libertad de su Heredero. El escudero Martín Ramiriz de Baquedano partía hacia la Corte Castellana (16-IV-1380) como mensajero ante la Infanta D.^a Leonor. El nuevo Rey de Castilla, Juan I, que comenzó su reinado exigiendo del Navarro el cumplimiento del Tratado de Briones, mantenía cordiales relaciones con Francia. La infortunada doña Leonor pidió a su hermano que intercediera ante el Rey francés para que dejara en libertad a su esposo. Sin embargo Carlos V se mostraba remiso. Su negativa era determinada indudablemente por el odio que profesaba a Carlos II.

El Infante debía conocer estas gestiones hechas por los mensajeros castellanos y la postura intransigente de su tío el Rey de Francia.

Providencialmente para nuestro Infante, Carlos V moría el 16-IX-1380, sucediéndole su hijo Carlos VI, amigo del Primogénito navarro desde la niñez. Este hecho determinó un cambio radical en la política con respecto a la situación de Carlos de Navarra.

El nuevo Rey de Francia dejó a su amigo la administración de los bienes que le habían sido confiscados por su padre (6 y 21-II-1381), devolviéndoselos más tarde (26-VII), a la vez que le concedía las rentas de estos bienes por el tiempo que había estado privado de ellos (28-VII-1381).

¹⁵ Con fecha 26-VI-1380 mandaba Carlos II a su limosnero Pierres Garsel que entregara 24 libras y 10 sueldos para pagar un funeral en las iglesias de Pamplona por las almas de Pierres Dutertre y de Jaquet de Rue. *Comptos*, Caj. 42, n.º 47, VIII. CASTRO, *Catálogo del Arch. Gral. de Navarra*, T. 13, n.º 277.

¹⁶ Los habitantes de Montpellier se habían manifestado contra los franceses; El Duque de Anjou tomó la Ciudad, que fue despojada de sus privilegios, Universidad y jurisdicción. Sus murallas fueron demolidas y ejecutados sangrientamente los leales a la causa navarra. J. CENAC MONCAUT, *Histoire*, T. 3, p. 458.

¹⁷ *Comptos*, Caj. 35, n.º 13, XIII.

En virtud de estos mandatos, don Carlos tomó posesión de su ciudad de Montpellier que, sin embargo, no tardaría en pasar de nuevo a manos del Monarca francés, ocupada por su hermano Juan, Duque de Berry (16-VIII)¹⁸.

II.—VIAJE DE PEREGRINACIÓN A SANTIAGO.

Las circunstancias políticas por las que atravesaba el Reino de Navarra en sus relaciones con Francia, Nápoles, Aragón y Castilla, el asunto de Montpellier, las relaciones con el Pontífice de Avignon en días en que Carlos II de Navarra se mostraba remiso con respecto a su pronunciación por uno u otro Papa, ocuparon la atención del Infante durante su viaje de regreso a España.

El joven Infante, hijo del odioso y humillado Carlos II, reunía en sí las mejores condiciones para realizar una misión de paz en las discordias entre Francia, Navarra y Castilla, y en las relaciones entre el Rey aragonés y sus hijos, la Infanta D.^a Juana, casada con el Conde de Ampurias, el Primogénito de Aragón, don Juan, Duque de Gerona, y el Infante don Martín, senescal de Cataluña desde 1369, relaciones que fueron haciéndose cada vez más turbulentas después del cuarto matrimonio de Pedro IV con doña Sibila de Forcia (1377).

Amigo de Carlos VI de Francia, casado con la Infanta Leonor de Castilla, su viaje de regreso visitando a los Reyes y nobles, y recibiendo sus homenajes y agasajos, revistió más bien el carácter de una embajada pacífica y de un viaje triunfal, quedando difuminado su carácter de peregrinación jacobea.

Urgía a don Carlos, por otra parte, visitar a su padre, fracasado y enfermo. Carlos II le esperaba en Navarra para depositar sobre él el peso del gobierno del Reino. Sabía que en Navarra se le esperaba con ansiedad. El Monarca navarro había enviado a Simonnet le Court y luego al vecino de Pamplona, Simeón de Villava, con un compañero, quienes llegaron hasta Perpignan para llevar al Infante noticias y saludos de su padre.

Añádase a todo ello la ilusión de un muchacho de casi 20 años por llegarse a Castilla, donde le esperaba su esposa doña Leonor, de quien había estado separado tanto tiempo. Los mensajeros de la Infanta Castellana acuciaban el ansia del Príncipe¹⁹.

Es lógico que todos estos asuntos políticos y familiares, que inspiraron el itinerario a seguir y a los que el Infante peregrino dedicó sus afanes, oscurezcan o releguen a un segundo plano el carácter de peregrinación del viaje, hasta el punto de pasar totalmente desapercibido a la atención del Príncipe de Viana y de los cronistas navarros.

El propio Infante, una vez llegado a Valladolid, parece como si tratara de cumplir su promesa de llegarse al Sepulcro del Apóstol, haciendo una rápida visita de compromiso.

Su viaje sin embargo, tenía una meta: Santiago de Compostela.

¹⁸ El Duque de Berry, tercero de los cuatro hijos del Rey Juan II de Francia y de Bona de Luxemburgo, fue un enamorado de las artes y un apasionado coleccionista de todo lo raro, precioso o nuevo: Reliquias, alhajas, manuscritos, estatuas, cuadros, instrumentos musicales, animales, plantas, etc. Nacido en 1340, sobrevivió a sus hermanos el Rey Carlos el Sabio, Luis Duque de Anjou y Felipe de Borgoña, muriendo en 1416. Simeón LUCE: *La France pendant la Guerre de Cent Ans...* (París, 1890), pp. 205-228.

¹⁹ Alfonso de Gracia, servidor de Cámara de doña Leonor, llegó hasta Decize (Nièvre) el 8-X-1381, recién iniciado el viaje, para poner en manos de don Carlos mensajes de su Señora. Reg. *Compt.* T. 172, f.º 11.

En los contos de Le Roux se hace mención del viaje repetidas veces, en estos o parecidos términos: «*pour cause du voiage que mon dit Seignour Monsire Charles avait a faire es parties de Castelle*», «*en son voiage de Castelle*», «*ten voiage par le país de Castelle*», «*es parties d'Espagne*» etc. ...

Esta misma expresión del término «ad quemo parece restar importancia al hecho de la peregrinación, si no supiéramos por otros documentos coetáneos que con estas palabras se designaba también el viaje a Compostela, como puede comprobarse por la carta de recomendación expedida por Juan I de Aragón en favor de unos peregrinos alemanes que marchaban «versus partes Castellae gracia peregrinationis» (Barcelona, 8-III-1387)²⁰.

El Comisario Le Roux consigna alguna vez: «*pour son voiage de Saint Jaques*» (Laguardia, 30-III-1382). A partir de su salida de Valladolid, desembarazado temporalmente de sus asuntos políticos y cumplidos en principio sus deseos de ver a su padre y a su esposa, se consigna ya expresamente su propósito: «*En voiage de Saint Jaques en Galicen*, «*son retour du voiage de Saint Jaque en Galice*».

Las frías notas administrativas de Le Roux nada recogen que pueda dar luz sobre las causas que movieron al Infante a peregrinar a Compostela. Es posible que en los días tristes de su prisión, en 1380, el Heredero de Navarra formulara su propósito de peregrinar a Santiago, quizá condicionándolo a su libertad, o poco más tarde, en 1381, como acción de gracias por la libertad obtenida. No excluimos la posibilidad de una intención expiatoria por los fracasados intentos criminales de que se había acusado a su padre, y que fueron causa de su prisión, costando la vida a sus amigos La Rua y Utrarte.

En medio de los negocios de la política que absorbían su atención, el Infante no olvida que su viaje es un peregrinar a Compostela. Y así va jalonando su marcha con visitas a Santuarios marianos (Ntra. Sra. de Montpellier, Virgen de Montserrat, Ntra. Sra. de Ujué, Sta. María la Real de Pamplona), donde hace sus ofrendas, con limosnas a diversos conventos de las ciudades por donde pasa, como más adelante podremos comprobar.

III.—EL SÉQUITO DEL INFANTE DURANTE SU PEREGRINACIÓN.

No resultaba novedoso para los moradores de los lugares enclavados en la Ruta Jacobea contemplar el paso de peregrinos nobles acompañados de un gran cortejo de gentes. Recordemos, a guisa de ejemplo, la tradición jacobea de la familia real de Suecia. En el S. XIII peregrinó a pie hasta Compostela la Princesa Ingrid, con un gran acompañamiento de mujeres jóvenes nobles. Años más tarde, ya en la centuria siguiente, lo haría la Reina de Suecia Santa Brígida, con su esposo y un numeroso séquito de nobles y servidores de ambos sexos²¹.

Los salvoconductos expedidos en favor de las personas nobles comprendían también a su séquito: «valletos, servientes, equos, bona, res, hernesia sua quecumque», como leemos en uno expedido por el Rey de Inglaterra, Ricardo II (13-VII-1383)²².

²⁰ Publ. el documento LACARRA, V. DE PARCA, URÍA, *Peregrinaciones*, III, n.º 20.

²¹ LACARRA, V. DE PABGA, URÍA, *O. c.*, I, 76-78.

²² Id., *id.*, I, 81.

Una vez obtenida la libertad, el Infante D. Carlos se aprestó a completar los oficios de su Hostal, reclutando nuevas gentes que vinieron a unirse a los veteranos que tenía ya a su servicio.

Después de dejar en buenas manos las plazas fuertes devueltas por el joven Monarca francés, y confiada la administración de sus bienes en Normandía y Francia a su tesorero Juan Le Franc, don Carlos iba a iniciar su marcha hacia Castilla, teniendo como meta el Sepulcro Santo de Compostela.

Con él se desplazaban varios caballeros nobles y todos los miembros que integraban los distintos oficios del Hostal, con sus servidores respectivos. La mayoría de ellos acompañó al Infante hasta Santiago de Compostela.

Este numeroso séquito estaba integrado por gente noble, como el Consejero Juan Bauffes, Obispo de Dax, el limosnero Richart Alixandre, el Mariscal Bernart Brumen, y varios caballeros, uno de los cuales desempeñaba el cargo de Chambelán. Es frecuente ver estos nombres acompañados del título honorífico de «messire». Todos y cada uno de ellos llevaban consigo un cortejo de satélites, servidores de a pie o caballo, cuyo número debía variar según la calidad, el gusto o las necesidades de las personas.

Junto a éstos, marchaba un numeroso grupo de escuderos, cada uno con su correspondiente cortejo de uno o más servidores. Lo normal es verles con dos hombres de a caballo²³.

Al frente de los escuderos estaba el Maestre o Escudero de Escudería. Todos ellos formaban parte de los Oficios del Hostal, integrados en él con diversos cargos, bajo la presidencia del Maestro del Hostal. Los oficios de la Panadería, Cocina, Chanzonería (escanciadores o coperas), Trenchantería, etc., los formaban escuderos, clérigos, oficiales y ayudantes.

Además de estos, tenemos otros cargos en la Casa del Infante: Hujier de armas, Hujier de sala, servidores o ayudas de cámara («varlet de chambre»), pajes o servidores de caballos («varlet de chevaux»), servidor de a pie («varlet de pie»), palafrenero, armero, forrero, barbero, frutero, cabalgador o mensajero, capellán, etc. ... Casi todos ellos llevaban un servidor (varlet). Únicamente marchaban sin servidores el Capellán, algunos ayudantes de cocina y panadería y los servidores de caballos.

Esto nos permite calcular aproximadamente el número de componentes del séquito, cuyo total rebasaba con creces el centenar de personas.

Hay varios miembros del séquito que ostentan el título de clérigos²⁴. Esto no quiere decir que los tales lo fueran en sentido canónico eclesiástico. Los distintos oficios que desempeñan dan a entender que eran simples empleados. El título de clérigo pudiera ser una reminiscencia histórica del tiempo en que «realmente eran eclesiásticos quienes ejercían tales oficios», según opina Yanguas²⁵. Pero también pudiera ser que estos servidores fueran efectivamente clérigos ingresados en algún cabildo clerical y tonsurados, pero sin

²³ Así se anota expresamente en una relación de los años 1383-84, y se desprende de ciertas notas de Le Roux, como la fechada en Rabanal del Camino (16-II-1382) en la que se consigna el importe de un caballo que don Carlos dio a "son escuier pour monter UN DE SES VARLES" (RC, T. 172 17 v.^o).

²⁴ Juan Ortiz, clérigo escanciador, Juan le Roux, clérigo de la Cámara de los dineros, G. Bouglet, clérigo y notario, J. Euvart, clérigo de los oficios del Hostal, S. le Court, clérigo de la cocina de las Infantas y luego ayuda de cámara del Infante Carlos.

²⁵ J. YANGUAS: *Diccionario de Antigüedades* (Edic. 1964), T. I, 176.

recibir orden sagrado alguno. Eran ininidad los que se encontraban en esta situación en la diócesis de Pamplona. Al emanciparse de su iglesia para prestar sus servicios en la Corte, conservaban el título de clérigos, sin que hubiera ley canónica que impidiera a los tales pasar al estado matrimonial.

Esta hipótesis es admisible hasta tanto no se haga un estudio sobre los antecedentes de estos clérigos cortesanos. Hecha esta aclaración, vemos cómo Simonnet le Court, el fiel y dinámico ayuda de cámara del Infante, que en 1377 desempeñaba el cargo de clérigo de la cocina del Hostal de las Infantas²⁶, estaba casado²⁷. El propio clérigo de la Cámara de los dineros, Juan le Roux, contraía matrimonio en Pamplona (18-VIII-1392) con Johanneta Miguel, hija de Jaquemin Lois, con cuyo motivo el ya Rey Carlos III, a cuyo servicio estaban Lois y le Roux, regaló a la novia diversas telas y joyas²⁸.

El sueldo que percibían estaba en proporción a la dignidad de su estado, y en él quedaba comprendida la manutención de los servidores y caballos que cada uno llevaba.

Estos gajes se pagaban por cuarteles de tres meses (trimestres vencidos) aunque no exista regularidad absoluta, ya que vemos gentes a las que se gratificaba con más de un año de retraso unos servicios que venían desempeñando sin percibir ninguna gratificación.

Además de este sueldo anual, varios de ellos percibían rentas de ciertos cargos que el Infante les había dado en poblaciones de Normandía, o bien otros provechos inherentes al cargo que ostentaban. En casos excepcionales de viajes o servicios marginales, suelen percibir alguna gratificación en concepto de expensas.

Con mucha frecuencia vemos al Infante regalando a distintos miembros de su séquito ropas, armaduras y, sobre todo, cabalgaduras o dinero para ayudar a comprarlas.

No faltan caballeros, como Berandon de Sandonas, que acompañan al Infante durante 15 días hasta Compostela, sin percibir gratificación personal, admitiendo únicamente un donativo para los hombres de su séquito. Don Carlos agradecerá la gentileza obsequiándole con una mula enjaezada.

No se hace referencia expresa al país de origen de las gentes de la compañía. Únicamente hemos encontrado un caso: Baudin de Bellelande «escuier du pais de Normandie»²⁹. Pero su naturaleza podemos deducirla de los apellidos o sobrenombres, y de los cargos de «verdier» que algunos ostentan. Abundan, como es natural, los normandos y de la Isla de Francia: los Saint-Cler, G. de Gonuesse, R. de Poissy, M. de Villiers, etc.; algunos bretones: B. de la Bretonniere, R. de la Mote; bearneses como V. Garin y R. de Trie; de otras regiones francesas, como J. de Brie; navarros, como M. Ruiz y M. de Corella, e incluso extranjeros, como Haine de Alemania.

²⁶ *Comptos*, Caj. 33, 18, III.

²⁷ Su esposa Juana residente en Francia, venía a primeros de 1385 a Pamplona. El Infante le dio 100 florines para sus expensas y para vestirse: "*A Jehanne, fame de Simonnet le Court, que Monsire lui a donné de grace especial pour une foiz, tant en recompensation des despens que elle a faiz a venir de France, comme pour soy vestir, pour ce par mandament de Monsire, donne a Pampelune, XXIII. jour de fevrier, CCC.III^{es}. et quatre, rendu cy, C. florins, valens CLV libres*". RC. T. 172, f.º 195.

²⁸ RC. Tomo 216, f.º 64, y Caj. 63, n.º 63, I.

²⁹ RC. T. 172, f.º 34 v.º

La antigua costumbre practicada por los Condes de Barcelona, ya en el siglo XII, de poner al servicio de los peregrinos nobles que iban o venían de Santiago, unos guías que les acompañaran en su viaje³⁰, sigue perpetuándose en el siglo XIV, no limitada a las tierras de la Corona de Aragón, sino extendida también a León y Galicia, donde las dificultades del Camino eran mayores, sobre todo en la época invernal.

Veremos cómo el Rey Pedro IV de Aragón, al facilitar al Infante y sus gentes el salvoconducto para pasar por sus dominios, le envía a su sargento de armas, Marco, para que les conduzca desde Perpignan hasta Zaragoza. Más tarde, ya en tierras de León, iba a ser el caballero B. de Sandonas su guía desde Astorga por la Maragatería y los Montes de León, por el Bierzo y el puerto del Cebrero, por los intrincados caminos de Galicia, hasta el mismo Sepulcro de Santiago.

El séquito personal del Infante se vio aumentado desde la salida de Navarra con algunas gentes del Rey Carlos II. Junto a esta población peregrina de nobles y clérigos, de ayudantes y siervos, tenemos que contar también a los encargados de transportar los bagajes, las tiendas de campaña, los utensilios de cocina, las ropas y enseres del Infante, sus armaduras, joyas, objetos de su Capilla, etc.

En tomo a ella, sin integrar el séquito, veremos también a los cabalgadores y mensajeros, portadores de despachos reales, de cartas y noticias.

No hemos encontrado ningún dato sobre la posible presencia de juglares en la compañía del Príncipe durante su viaje a Compostela. Los tenía ciertamente desde Octubre de 1382³¹. Este hecho, y la costumbre practicada en Cataluña, Aragón y Castilla, donde los miembros de las familias reales y las familias nobles tenían sus propios juglares, con cuya presencia obsequiaban a los visitantes ilustres, nos induce a sospechar que don Carlos no debió privarse de un medio que vemos tan generalizado entre la nobleza española.

A continuación damos una relación de los componentes del séquito, agrupándolos por cargos, y adjuntando una breve noticia probativa de sus servicios.

1.—JUAN BAUFFES, OBISPO DE DAX (Landes), Consejero del Infante, con sus gentes y caballos³².

³⁰ LACARRA-V. DE PARGA-URÍA: *Peregrinaciones*, I, 64-65.

³¹ Con fecha 15-X-1382 mandó pagar D. Carlos 9 libras y 3 sueldos "aus menestreux" de su compañía. RC, T. 172, f.º 21 v.º, y más tarde (7-II-1383) compró a Robert de Poissy un caballo para darlo "a un de ses menestreux". Id. 35 v.º

³² Titular del Obispado gascón desde 1375, estaba al servicio del Rey de Navarra al menos desde 1377 (Caj. 33, n.º 29, V.). Partidario decidido del Papa de Avignon, Urbano VI le depuso de su Sede (1380) sin que por ello dejara Bauffes de intitularse Obispo de Dax. En estas circunstancias siguió junto al Infante como consejero "*avant son partement de France*" (RC, T. 172, f.º 18), acompañándole con sus gentes y caballos durante todo el viaje de peregrinación por Francia y España.

Cuando el hombre que lo sustituyó en la sede aquense, Juan Gutiérrez, fue nombrado para la sede de Lisboa, Bauffes marchó a Roma y obtuvo de Urbano VI la devolución de su Obispado. El primer día del año 1383 "*le dit evesque se fust parti de Monstre pour sen aller demourer eu pais de son eveschie*" (T. 172, f.º 30). Cuando, a principios de 1383, Portugal reconoció al Papa de Avignon, Gutiérrez regresó a Dax. Bauffes vuelve al lado del Infante como consejero: "*et depuis, par le mandement que Monsire lui a fait il soit retourné devers lui, et veult Monsire quil soit et demeure en sa compaignie pour le conseiller et compaignner*", manda le sean pagados los cinco francos diarios, a partir del 1.º de mayo

- 2.—RICHART ALIXANDRE, limosnero ³³.
- 3.—BERNART BRUMEN, mariscal ³⁴.

CABALLEROS :

- 4.—FOUQUES RIBOULLE, Caballero, Señor de Asse ³⁵.
- 5.—BRUNEAU DE SAINT CLER, caballero y chambelán ³⁶.
- 6.—REGNAUT DE TRIE, dit Patrouillart, caballero, Señor de Monti ³⁷.
- 7.—GUILLEM BOUGLET, clérigo y notario ³⁸.
- 8.—JEHAN LE ROUX, clérigo, Comisario de la Cámara de los dineros ³⁹.
- 9.—MAHIEU DE VILLIERS, escudero, Maestro del Hostal ⁴⁰.

de 1383, "*que le dit évesque se mist a chemin a venir devers Monsire*" (T. 172, 30). Debió estar al servicio del Infante hasta primero de junio de 1385 en que don Carlos nombró su consejero a "*Messire Francoiz de Ville Spesse, docteur en decret*" (T. 172, f.º 90).

³³ Había ejercido este cargo para el Rey Carlos II al menos desde principios del año 1377 (Caj. 32, n.º 53, VIII, VII, XXX).

Pasó al servicio del Príncipe, acompañándole en su viaje a España.

En varias ocasiones consigna le Roux dineros dados al limosnero "*pour convertir en fait de l'osmone*" (Montpellier, 4-XI-1381), "*pour convertir en fait de son aumosne en voiage de Saint Jaque en Galice*" (Astorga, 14-II-1382) (T. 172, fs. 12 y 17). En Lyon prestó al Infante 12 francos de oro. Muy obsequiado por su Señor, continuó a su servicio con el sueldo inicial de 80 francos para pagar sus gages y los de sus gentes y caballos (T. 172, fs. 31 y 74 v.º).

³⁴ Con fecha 24-XII-1381 le daba el Infante 10 florines de Aragón para mantener honestamente su estado (T. 172, 15 v.º). En 1383 seguía al servicio de don Carlos con un servidor y dos caballos (Id. 72).

³⁵ En Villanueva de Sarria (22-II-1382) le dio don Carlos 200 florines de Aragón "*pour considération des bons services que le dit chevalier a faiz a Monsire en venant avecques lui des parties de France eu Royaume de Castelle*" (T. 172, 17 v.º). Terminada la peregrinación debió regresar a su tierra, pues su nombre no aparece ya.

³⁶ Debió suceder en el oficio de Chambelán al picardo Gerart de Piquigny, que ostentaba este cargo en 1377. El Infante lo retuvo en su servicio con un sueldo de 200 francos anuales (Montargiz, 1-X-1381) (T. 172, 7 v.º), que seguiría percibiendo años después.

En 1382 (VII-IX) marchó a la guerra de Castilla contra Portugal, llevando consigo 59 servidores y siete caballos (Id. f.º 21).

³⁷ Servía al Infante "*avant que Monsiere partist de France*", con los gages de 150 francos de oro anuales, que seguiría percibiendo en tanto "*il sera avecque Monsire en voiage de Castelle*" (T. 172, 7 v.º). Recibió numerosos regalos de su Señor: cabalgaduras, "*une cote de fer*" y finalmente una copa de plata sobredorada (5-VII-1382) (T. 169, f.º 68).

Debía servir al Infante con varios servidores de caballos, pues don Carlos le dio en Valladolid (8-III-1382) 50 francos por los tres caballos que se le habían muerto al servicio del Infante (T. 172, 18).

Debió regresar a Francia por octubre de 1382.

³⁸ Por documento fechado en Valladolid (22-III-1382) sabemos que el Infante le había traído consigo desde Francia en calidad de "*son clerc et notaire, en quel office il dit vacque continuelment depuis le mois d'ottobre, l'an CC.III.º. et un*" (T. 172, 9 v.º). En 1384 seguía cumpliendo el mismo papel (Id. f.º 73 v.º).

³⁹ En 1377 era Comisario de la Cámara de los dineros del Infante Pierres Magdeline (Caj. 33, n.º 56, IV). Para marzo de 1381 había sido sustituido por le Roux, quien aparece como Comisario pagando su pensión a Reltrán de Lacarra, panadero de don Carlos (Caj. 41, n.º 10, XXVIII. CASTRO, *Catálogo*, T. 13, 636).

Antes de iniciar el viaje a España, el Infante le confirmó los gages de 40 francos anuales (Villeneuve de St-George, 26-1X-1381). (T. 172, 9 v.º).

Continuó al servicio del Infante con la misma pensión durante muchos años.

⁴⁰ Figura en este cargo desde los primeros momentos del viaje (Montpellier, 5-XI-1381) (T. 172, f.º 5). En calidad de tal, Carlos II le entregaba (31-XII-1381) "*por estrenas del*

JOSÉ MARÍA JIMENO JURIO

10.—BRETON DE LA BRETONNIERE, Maestro de Escudería ⁴¹.

11.—ROBERT DE POISSY, escudero y hujier de armas desde 1382 ⁴².

PANADERÍA

12.—JEHAN DE BARDOUVILLE, escudero de panadería, más tarde escanciador ⁴³.

13.—GUIOT DE MONGUEL, escudero de panadería ⁴⁴.

14.—JEHAN RABACE, RABASSE o RABASSAT, panadero ⁴⁵.

COCINA

15.—JEHAN DE CHAILLIAN, escudero de cocina ⁴⁶.

15.—HERLIN o HEMERLIN DE LA MOTE, escudero de cocina ⁴⁷.

primero día del año", 700 florines de Aragón para distribuirlos entre los oficiales de la Casa del Infante, recibiendo él una cinta de plata con divisas de águilas. (Caj. 44, n.º 22, II, III y XVIII). En Valencia de Don Juan (11-II-1382) se le daban 70 florines "*pour poier une cote d'acier, la quel Monstre lui a donnee, pour soy a(r)mer*" (172, 16 v.º). Más tarde lo seguiremos viendo al servicio de don Carlos con los gages de 100 francos anuales. (Id. 30 v.º).

⁴¹ "*Au Breton de la Bretonniere*", escudero de escudería, le compraba el Infante un caballo para darlo a Simonnet le Court (172, 14 v.º).

Dejó el servicio de don Carlos en octubre de 1382, siendo sustituido por Pierres de Espinosa, con los mismos gages de 80 francos de oro anuales que tenía Bretón. (T. 172, 30 v.º)

⁴² En Valencia de Don Juan le daba don Carlos 10 florines "*pour un mire qui lui a appareillie sa jambe en la quelle il a este blecie*" (11-II-1382) (T. 172, 17). Percibía una pensión anual de 50 francos de oro, llevando consigo dos sirvientes y tres caballos. (172, f.º 32 v.º y 75).

⁴³ El 16 de octubre del 81 le daba el Infante 10 francos para comprar un caballo en sustitución de uno que se le había accidentado en Valence. Los regalos de caballerías que le hacen Carlos II y el Infante (31-XII-81 y 30-III-82) indican que llevaba consigo algún servidor. En dos ocasiones figura con dos servidores y tres caballos (172, fs. 21 y 71v.º).

Sus gages como panadero eran de 60 francos de oro (f.º 31).

A partir del primero de enero de 1383 pasó a ser escanciador con los mismos gages.

⁴⁴ Servía al Infante con un sueldo de 60 francos de oro anuales, más los provechos de la "verderie" de BREVAL (S. et O.), a percibir desde "*le premier jour d'ottembre, CCC.IHI^{XX}. et un, que Monstre commença son voiage a venir en Espagne*". (RC. T. 172, 31 v.º Cajón 44, n.º 66, II.—CASTRO, *Catálogo*, T. 14, n.º 409).

El Infante le dio 50 francos para comprar un caballo (24-XII-81) en lugar del que se le murió en Olite. (T. 172, 14v.º).

Fue enviado a Francia dos veces por Don Carlos: una desde Estella (10-I-82) con un permiso de 40 días, y la segunda desde Pamplona (21-IV-82), con un ayudante y con Guillén Gailhac (T. 172, fs. 15v.º y 20).

Siguió en la compañía del Infante con los gages de 60 francos de oro. (Id. 37v.º).

⁴⁵ Su pensión anual era de 60 francos, percibiendo además los provechos de la "verderie de la forest de ORBEC" (Calvados) en la Normandía (T. 172, 8 v.º).

Llevaba consigo dos servidores y tres caballos (Id. 71v.º). Por lo menos en tres ocasiones se le dio cabalgadura.

En febrero de 1383 marchó de nuevo en peregrinación a Compostela, acompañando a Pierres de Lasaga (T. 172, 38).

⁴⁶ Aparece como testigo en el primer conto hecho por le Roux (Montpellier, 5-XI-81). No llegó a Compostela, pues desde Valladolid se trasladó a Navarra (11-II-82) (T. 172, 17).

En abril de 1382 regresó a Francia (Id. 20), aunque siguió posteriormente prestando sus servicios al Infante con el mismo oficio, con una pensión de 50 francos (T. 172, 32 v.º).

⁴⁷ Ostentó este cargo al menos desde el primero de agosto de 1381, hasta 1383 (T. 172, 33v.º). Continuó en el servicio de don Carlos, percibiendo en 1383 la cantidad de 50 francos de oro por sus gages y los de los dos ayudantes y tres caballos que llevaba consigo. (Id. f.º 33v.º y 72).

- 17.—JEHAN DES PORTES, escudero de cocina ⁴⁸.
 18.—MICHAUT ROUSSIAU, cocinero. Casi siempre figura como MICHAUT LE QUEU ⁴⁹.
 19.—HENNEQUIN LE BOITEAUX, ayudante de cocina ⁵⁰.
 20.—TROMPETE SAUSIER, ayudante de cocina ⁵¹.

CHANZONERÍA

- 21.—PIERRES DE ESPINEUSE, escudero escanciador ⁵².
 22.—JEHAN ANGOULANT, clérigo escanciador ⁵³.
 23.—YVONNET DE VILLEMARINE, servidor de la chanzonería ⁵⁴.
 24.—GUILLEM o GUILLEMIN DU BOIS, ayudante de chanzonería ⁵⁵.

TRINCHANTERÍA

- 25.—MARTHELET, MARTELLET, MARCELET de MARTEL o MARTEAUX, escudero trinchante, más tarde Maestro de Escudería ⁵⁶.

⁴⁸ Figura entre los miembros del séquito del Infante que fueron obsequiados por Carlos II con ocasión del año nuevo. En Laguardia se le dieron 50 florines para comprar un caballo (172, 19v.º).

Percibía una pensión anual de 50 francos y llevaba consigo dos ayudantes y tres caballos (T. 172, 32v.º y 74v.º).

⁴⁹ Ciertos vecinos de Narbona le robaron los dos caballos "*avecques le dit varlet du dit Michaud*" (T. 172, 12v.º-13). En Rabanal se le dio un caballo (16-II-82) (Id. 17v.º).

Continuaba al servicio de don Carlos en 1384 con un servidor y dos caballos (Id. 76).

⁵⁰ Figura casi siempre con este nombre. En 1383 había varios hombres entre las gentes del Infante con este nombre: HENNEQUIN, varlet de garderrobe (T. 172, 36), HENNEQUIN GODEFFROY, varlet de chambre, HENNEQUIN de la penneterie, y HENNEQUIN DE LA CUISINE o Hennequin le Boiteaux. Los anteriores no consta marcharan en el viaje del Infante a Compostela. A éste le dio el Infante 8 florines para comprar un caballo (Laguardia, 30-III-82). Servía a don Carlos sin servidor alguno, con un sólo caballo. (T. 172, 72 v.º).

⁵¹ Lo mismo que a su compañero Hennequin, el Infante le ayudó a comprar un caballo. Tampoco llevaba consigo servidor alguno. (T. 172, 72 v.º).

⁵² Estaba al servicio del Infante con un sueldo anual de 60 francos que percibía desde el primero de octubre de 1381, fecha inicial del viaje, además de los provechos de "*l'office de la verderie de la forest de Montfort-Sur-Rille*" (Eure) en Normandía. (T. 172, 8 v.º). En Portomarín (26-11-82) le confirmaba estos provechos. Durante el viaje por Cataluña se accidentó una pierna estando en Tarragona. Don Carlos le dio 6 florines para pagar un médico, "*pour poier un MIRE que lui avoit appareillie sa jambe en la queille il avoit esteblecie a Terragonne*". T. 172, 13 v.º. Debía llevar más de un servidor (Id. 14 v.º). En octubre de 1382 fue nombrado Escudero de Escudería, con gages de 80 francos de oro que tenía el anterior, B. de la Bretonniere (Id. 30 v.º).

⁵³ Salió con don Carlos desde el principio. Tenía los gages del oficio de la Sargentería de ORBEC (Calvados), en Normandía. Por estimar insuficientes estos ingresos para sus expensas y las de sus servidores en el viaje desde Francia, en el cual "*froie et despense grandement*", el Príncipe le asignó una pensión de 60 francos anuales, a percibir desde el "*premier jour d'octobre, CCC.III^x. et un, que Monsire commença son voiage a venir es dictes parties*" T. 172, 8. Continuó al servicio de don Carlos con los mismos gages de 60 francos, más los de la Sargentería de Orbec. Id. 30 v.º.

⁵⁴ Salió con don Carlos "*de Paris jusques a Pampelune, pour lui apporter ses seaux et autres choses*", regresando a Francia desde la Capital de Navarra. T. 172, 16.

⁵⁵ En Laguardia (30-11-82) se le dieron 20 florines para comprar un caballo (T. 172, 19 v.º). Guillemín continuaba con el Infante en 1384, llevando un ayudante y dos caballos. T. 172, 76 v.º.

⁵⁶ Uno de los hombres más veteranos del Infante. Le servía ya como escudero trinchante en 1377. Caj. 33, n.º 82. Le acompañó en su viaje, siendo obsequiado por Carlos II

26.—PIMPERNEL DE SAINT CLER, escudero trinchante ⁵⁷.

27.—POLAN DESTELLANT («Le poulain destellant»), ayudante trinchante ⁵⁸.

OTROS ESCUDEROS

28.—PERRIN DUSSEL, escudero ⁵⁹.

29.—REGNAUDIN FONTANEL o REGNAUT FONTEVAL o FONTE-
NEL .escudero ⁶⁰.

30.—MARTICO RUIZ, escudero ⁶¹.

31.—MARTICO DE CORELLA, escudero ⁶².

AYUDAS DE CÁMARA

32.—SIMONNET LE COURT ⁶³.

con dos paños de seda y otras telas, en las Navidades de 1381 (T. 169, 68, y Caj. 44, 43, III). En octubre de 1382 percibía 120 francos anuales en concepto de gages (T. 172, 31). El Infante le retuvo en el cargo de escudero trinchante al comenzar el año siguiente (23-I-83).

Fue nombrado Maestro de escudería (enero 1383) y con este cargo emprendió en el mes de febrero un largo viaje a Granada. En 1384 servía a don Carlos con dos ayudantes y 3 caballos.

⁵⁷ Antiguo servidor del Infante, le había prestado en Orleans 10 francos que don Carlos donó a Jaquetalet, dama de cámara de doña Bona de Navarra, hermana del Infante (T. 172, 11v.º). Pasó después (abril 1382) a ejercer el oficio de Chambelán, con los gages de 200 francos anuales, además de los provechos de "*l'office de la verderie de la forest de Brutueil, en Normandie*", que le había sido donada por don Carlos (T. 172, 7v.º y 30v.º).

En el oficio de escudero trinchante le sucedió Marthelet de Martel o Marteaux, con 160 francos de oro, según documento fechado en Burguete (Bourguet de Roncevaux, 24-VIII-1382) (T. 172, 10).

Llevaba consigo varios servidores y caballos (Id. 74v.º).

⁵⁸ No conocemos su verdadero nombre. Los documentos lo citan con la transcripción gráfica de su apodo "poulain", o con la transcripción fonética "polan". El hecho de haber sido obsequiado por Carlos II con una cinta de plata con divisa de cabezas de bestia (Caj. 44, n.º 22, XVIII, y T. 169, f.º 60v.º) indica su categoría entre las gentes del Príncipe. Después del 30 de marzo de 1382 en que el Infante le dio 80 florines para comprar un caballo, no vuelve a citársele.

⁵⁹ Perrin de Ussel, escudero del Infante Carlos, debía ser uno de los hombres de más valía de su séquito, a juzgar por los regalos que le hace Carlos II (31-XII-81) y el propio Infante. El Rey le regaló una cinta con una luna creciente coronada (Caj. 44, n.º 22, XVIII, y T. 169, 60), un satén azul y una pieza de "beluet" negro (Caj. 43, n.º 13, IV. CASTRO, *Catálogo*, T. 14, n.º 140) y el Infante una pelliza blanca (Los Arcos, 13-1-1382) (T. 172, 15v.º).

⁶⁰ Fue nombrado hujier de armas con los gages de 50 francos anuales (Los Arcos, 13-I-1382) (T. 172, 10). En 1382 y 1384 figura con dos servidores y tres caballos, siempre con los mismos gages de 50 francos. (Id. 32v.º y 75).

⁶¹ Fue obsequiado en diversas ocasiones por don Carlos: Con 10 francos "*pour lui aider a avoir un cheval a soy monter et servir Monsire en son voiage de Castelle*" (8-X-1381), con otros 10 francos más tarde "*pour son vestir*", y con "un *mantel*" en Valencia de D. Juan.

⁶² Figura también entre los miembros del séquito del Infante obsequiados por Carlos II con ocasión del Año nuevo. En 1384 MARTICO seguía al Infante con un servidor y dos caballos (T. 172, f.º 75).

⁶³ Del cargo de Clérigo del Hostal de las Infantas en que aparece con fecha 22-III-1377 (Caj. 33, n.º 18, III. CASTRO, *Catálogo*, T. 10, n.º 626), pasó al servicio del Infante Carlos, como ayuda de cámara.

Es uno de los personajes más dinámicos y polifacéticos de su séquito. El hombre que se ganó la confianza del Infante por su lealtad. Estaba junto a don Carlos en Francia cuando

33.—JACOTIN CHASTELLAIN ⁶⁴.

34.—JEHAN o JEHANNIN DE SAINT LAURENS ⁶⁵.

PAJES O SERVIDORES DE CABALLOS ⁶⁶

35.—AIGRET.

36.—HAINE D'ALLEMAIGNE.

37.—JAQUEMIN.

38.—MARTIN.

AYUDANTE DE A PIE

39.—THEVENIN, *de varlet de pie* ⁶⁷.

comenzó la benevolente política de Carlos VI en favor del Infante navarro. En el mes de marzo de 1381 don Carlos le envió a Pamplona con mensajes para el Rey su padre (Caj. 44, n.º 2, I. CASTRO, *Cat. T. 13, n.º 998*).

Antes de comenzar el viaje de regreso a España volvió a enviarle de nuevo a Navarra, con las faustas nuevas de su próxima venida. Carlos II aprovechó su presencia encomendándole cierta misión, y dándole dos caballos a la vez que le enviaba a cierto lugar para sus negocios (Caj. 44, n.º 4, II. CASTRO, *Catál. T. 13, n.º 968*) (6-X-81).

Antes de incorporarse al séquito del Infante, ya en marcha hacia España, Simonnet cumplió la misión encomendada por don Carlos, y a la que posiblemente se refieren las enigmáticas palabras del Rey, de obtener del Monarca Aragonés un salvoconducto para pasar con su séquito por tierras de Aragón. Simonnet llegó con el documento real a Perpignan cuando el Infante había salido ya y se encontraba en Cabestany, enviándole un mensaje: "*A Simonnet le Court, le quel Monstre avoit pieca envoie devers le Roy d'Arragon pour avoir un saufconduit pour Monstre et pour ses gens, a passer par Arragon, pour le louer d'un message que le dit Simonnet envoia naguère de Parpignen par devers Monsire a Cabestain, III frans, VII S. paris*". (Laroque, 20-XI-81) (T. 172, 12v.º).

En varias ocasiones recibió ayuda económica para comprar cabalgaduras. En Valladolid (6-II-1382) el Infante le asignaba una pensión de 50 francos de oro "*pour consideration des bons services quil a faiz en temps passe a Monsire, et aussi a fin que le dit Simonnet puisse son estat plus honorablement soustenir en service de Monsire*" (T. 172, 9v.º-10).

Continuó con los mismos gages y con un servidor y dos caballos (Id. 38 y 75v.º), haciendo de enlace entre Carlos II y su hijo residente en Castilla, llevando para éste telas (18-IV-83) y especias compradas por el apotecario del Rey, Sanchot, para el Infante o más bien para su esposa D.ª Leonor (Caj. 47, n.º 40, VIII y n.º 54, VII. CASTRO, *Catál. T. 14, 525 y 622*).

En 1385 el Infante nombró recibidor de las asignaciones señaladas en el Reino a le Court, "*nostre bien ame barlet de chambre*" (Copia del nombramiento en el T. 172, f.º 186), y poco después le daba 100 florines para pagar las expensas del viaje de su mujer, Juana, que vino de Francia (23-II-85).

⁶⁴ A su llegada a Olite, el Infante mandó hacer ropas para él (11-XII-81). Durante la primera estancia de don Carlos en Valladolid, camino de Santiago, Jacotin confeccionó tres hopalandas, una de tisú de oro, de seda otra y una tercera de escarlata (Valencia de Don Juan, 11-II-82), y otras ropas para el Infante "*pour son voiage de Saint Jaque*", gratificadas desde Laguardia (30-III-82). (T. 172, 18v.º).

Continuó sirviendo a don Carlos con un ayudante y dos caballos (Id. 21v.º, 37v.º y 76).
⁶⁵ Aparece el 17-X-81 obsequiado por el Infante con un franco para comprar un caballo, y más tarde con ropas. No llegó a Santiago, pues don Carlos le envió desde Valladolid a Navarra (T. 172, 17). Continuó junto al Príncipe con un servidor y dos caballos. (Id. 76).

⁶⁶ Los cuatro pajes o servidores de caballos fueron obsequiados por el Rey Carlos II (24-XII-81) con vestidos y calzado. Haine de Alemania recibió más tarde de la Infanta doña Leonor 7 florines y medio.

⁶⁷ A poco de iniciar el viaje (14-X-81) le regaló don Carlos 4 francos "*pour soi vestir*

OTROS CARGOS

- 40.—JAQUEMIN LOIZ, fourrier ⁶⁸.
 41.—JEHAN DE BRIE, ayuda de fourrier ⁶⁹.
 42.—SALVADOR, LE PELLETIER ⁷⁰.
 43.—JEHAN DU CHESNE, palafrenero".
 44.—JEHANNIN HIGNART, armero, conocido casi siempre por JEHANNIN L'ARMURIER ⁷¹.
 45.—JAQUET, LE BARBIER".
 46.—JEHAN o JEHANNIN EUVART, clérigo de los oficios del Hostal ⁷⁴.
 47.—GUILFROY de BOIS ⁷⁵.
 48.—GUILLOT o GUILLEMOT PIART, cabalgador ⁷⁶.

et chaucer" (T. 172, 12), y lo mismo con fecha 24-XII. Debe ser distinto del THEVENIN "le lavendier" a quien doña Leonor gratificaba por sus servicios durante cierto tiempo que residió en Castilla, y del THEVENIN ANDREART, "charrestier" (carretero).

⁶⁸ JAQUEMIN LOIZ, figura casi siempre como JAQUEMIN LE FOURRIER.

Don Carlos le dio 20 florines para adquirir un caballo (30-III-82) (172, 19v.º). Aunque partió para Francia el 21-I-1383, continuó entre las gentes del Infante con un servidor y dos caballos (172, 36 y 75.º). Su hija Johanna Miguel casó con Jehan le Roux (18-VIII-1392).

⁶⁹ Gratificado con 10 florines para adquirir un caballo (30-III-82), seguía con el Infante en octubre de 1382 (172, 21v.º).

⁷⁰ En Valencia de Don Juan recibió del Infante 7 florines por forrar las tres hopalandas confeccionadas por Jacotin en Valladolid.

⁷¹ Figura entre los obsequiados por el Infante el 24-XII-81. Quizás era pariente de Rolin o Raúl de Chesnes, maestro de escudería del Rey.

⁷² Don Carlos ordenaba gratificarle (Viana, 14-I-82) "*pour les despens quil a fais en plusours voiajes ou il a este pour les besouignes de Monstre et pour autres choses*" (T. 172, 16). De sus actividades como armero, que debía compartir con el sillero Aneco Douart, nos dan idea algunos pagos: "*pour avoir fait fourbir le harnoiz de guerre de Monsire*", "*pour fourbir le hemoiz de Monstre a armer, cest assavoir; II paire de hernoiz de jambes, deux paire d'avanbras, une paire de gardebras, uns gantelas, une espee, une dague, un fer de glaynne*"... (T. 172, 18 v.º y 37). Siguió el servicio del Infante.

⁷³ En la Navidad de 1381 ofreció de parte del Infante unas joyas a las Infantas, y prestó 10 libras de carlines a don Carlos para jugar a los dados en la víspera de la Navidad (T. 169, f.º 42. Caj. 44, n.º 22, I. CASTRO, *Catálogo*, T. 13, n.º 1138, donde se dice que el regalo a las Infantas lo hizo de parte del Rey). Continuaba en 1384 con el Infante, trayendo en su compañía dos servidores y dos caballos (72v.º).

⁷⁴ Aparece desde el comienzo del viaje, testigo en el conto de Montpellier (5-XI-81), y continuó entre las gentes del Infante con un ayudante y dos caballos (172, f.º 72).

⁷⁵ Este viejo vasallo navarro estaba en íntima relación familiar con el Infante Carlos, ya que su mujer había criado al Primogénito de Carlos II. Posiblemente familiar de Guillem de Bois, salió desde el principio del viaje entre las gentes del Príncipe. Ya en los Pirineos, don Carlos le dio 3 francos (Laroque, 20-XI-81) para pagar las expensas de su viaje a Navarra, a donde partió para "*voter sa famé, la quelle fut mere de lait de Monsire*" (172, f.º 13). No sabemos si a la llegada del Infante a Navarra se sumó a la peregrinación hacia Compostela. No hemos vuelto a ver su nombre.

⁷⁶ No creemos que se trata de Guillem de Gonuesse, que aparece como cabalgador del Infante antes de que éste comenzara su viaje a España, recibiendo un préstamo de tres francos de oro de Mesire Ferry de Mes (172, 2 v.º).

Recién llegada la expedición a Navarra el Infante envió a Piart, su cabalgador, al Rey de Francia con ciertos mensajes (Olite, 9-XII-81), dándole 12 francos "*pour faire ses despens a aler en France devers le Roy, notre Seignour, ou Monsire lenvoie pour certaines besouignes touchons l'onour et prouffit du dit Seignour et de son Royaume*" (172, 13v.º-14). GUILLOT LE CHEVAUCHOUR continuaba con el Infante en octubre de 1382. (Id. 21v.º).

ITINERARIO JACOBEO DEL INFANTE DON CARLOS DE NAVARRA (1381 -1382)

49.—VINCENNOT GARIN, frutero⁷⁷.

50.—PERET, hujier de sala⁷⁸.

GENTES DEL REY CARLOS n EN EL SÉQUITO DEL INFANTE

51.—JEHAN ORTIZ, clérigo escanciador del Rey⁷⁹.

52.—JEHAN BLANC, escudero de Carlos II⁸⁰.

53.—COLLET, palafrenero del Rey⁸¹.

54.—SIMONNET, le fourrier⁸².

GUÍAS DE LOS PEREGRINOS

55.—MARC, Sargento de armas del Rey de Aragón⁸³.

56.—Messire BERANDON DE SANDONAS, caballero⁸⁴.

⁷⁷ Su nombre figura en una relación de gentes y servidores del Hostal del Infante (30-III-82) a quienes éste había regalado cabalgaduras. Con fecha posterior figura como "serviteur", teniendo consigo un ayudante y dos caballos (172. f.º 35 y 76 v.º).

⁷⁸ Figura en la misma relación anterior, con un dono de 10 florines para comprar un caballo.

⁷⁹ Figura con este cargo al servicio del Rey, al menos desde 1377, gozando de las simpatías del Infante. (Caj. 33, n.º 64, XII. Para abril de 1381, Cfr. Caj. 43, n.º 26 y 28). Posiblemente se incorporó a la Compañía del Príncipe cuando éste salió de Pamplona. Durante su viaje por Castilla le dio 10 florines de Aragón (18-1-82). "A Jehan Ortis, clerck deschanconnerie du Roy de Navarre, que Monsire lui donna pour une foiz, le XVIII.º jour de jenvier, X. florins d'Arragon" (172, 16).

⁸⁰ Consta expresamente que marchó con las gentes del Infante desde Viana (14-I-82) durante todo su viaje por Castilla a Compostela, hasta su regreso a Pamplona (4-IV-82). (Caj. 44, n.º 46, VI. CASTRO, *Catálogo*, T. 14, n.º 256). Siguió después enrolado al servicio del Príncipe, con dos servidores y tres caballos (Id. f.º 71v.º).

⁸¹ COLLET, palafrenero del Rey, acompañó al Infante a partir de su salida de Pamplona durante "son voyage par le pais de Castelle", gratificándole con cierta cantidad en metálico y un caballo ensillado y embridado (T. 172, f.º 17, y Caj. 43, n.º 33, VIII).

⁸² Simonnet, el furriel, como el palafrenero Collet, acompañó desde Pamplona a don Carlos prestándole sus servicios, por lo que éste le gratificaba con parecida cantidad en metálico. T. 172, f.º 17.

⁸³ Como consecuencia de las gestiones realizadas por Simonnet le Court ante el Rey de Aragón, éste envió a su sargento MARC para que acompañara al Infante y sus gentes desde Perpignan, por Cataluña y Aragón, hasta Zaragoza: "A Marc, sergant du Roy d'Arragon, pour don a lui fait par Monsire pour une foiz, pour les bons services quil a faiz a Monsire, et pour la painne et travail quil a eues en conduissant Monsire et ses gens par Chatheloigne et Arragon, depuis Parpignen, jusques a Sarragose, pour ce par mandament de Monsire donné au dit lieu de Sarragose, le V.º jour de decembre, CCC. IIII.º. et un, que vaut pour quittance rendu cy, XXX florins d'Arragon" (T. 172, 13v.º).

Quizás se trata del caballero aragonés Jaume March que recibía un regalo de Carlos II (18-VII-81) con ocasión de haber venido a Navarra en mandería de parte de su Rey Pedro IV. (Caj. 43, n.º 43, II).

⁸⁴ Este noble caballero, acompañado de su séquito, realizó la Peregrinación a Compostela, sirviendo de guía a las gentes de don Carlos desde Astorga (16-II) hasta su regreso a la misma Ciudad (2 de marzo).

Por estos 15 días que anduvo "en la compagnie de Monsire en voiage de Saint Jaque en Galice", percibió 19 florines de Aragón y 6 maravedíes "pour despens de sus varies et chevaux" (172, f.º 22v.º).

El Infante le hacía un regalo personal de "une sele et dun frain, que Monsire a donne a Messire Berandon de Sandonas, avecques une mule" (Id. 18v.º).

TRANSPORTADORES DE BAGAJES

57.—GUILLON GAILHAC, de Montpellier ⁸⁵.

58.—MARTIN DALVIS ⁸⁶.

59.—LOPPE NAVARRO, mercader de Zaragoza ⁸⁷.

Es seguro que esta larga relación de los participantes en la expedición del Infante Carlos de Navarra a Compostela, es incompleta.

Hay todavía varios personajes cuyos nombres no mencionan las relaciones de nóminas, gajes o gratificaciones del Comisario le Roux, sin que ello excluya la posibilidad de que marcharan con el Infante, incluso desde principios de su viaje, pues tenemos constancia de varios individuos del séquito cuyos nombres no cita le Roux, o que no aparecen sino en fecha tardía, que sin embargo, participaron en la Peregrinación. Es el caso de unos cuantos incluidos en una relación de « *gens et serviteurs demourans en Tostel de Monsire* », fechada en Laguardia (30-III-82) cuando iba a finalizar el viaje de regreso de Castilla. (172, 19 v.º), y del escudero real, Juan Blanc, del clérigo notario Bouglet, del escudero de cocina Juan des Portes y de su ayudante T. Sausier, del ayudante escanciero Y. de Villemarin, etc, cuya presencia consta por documentos de fecha tardía o por otros del Archivo de Comptes.

Por diversas razones no nos atrevemos a incluir en el séquito del Infante a los siguientes: JEHAN BLANC, palafrenero del Infante ⁸⁸, THEVENIN ANDREART, charrestier ⁸⁹, ACHALEANA o CHALEANNE, apotecario ⁹⁰,

⁸⁵ El Infante contrató sus servicios para que le trajera desde Montpellier hasta Pamplona su equipaje, regresando a su ciudad desde Estella. "A Guillan de Gailhac, de Montpellier, que Monsire lui devoit, pour le perpoiemet de ses despenses quil avoit faiz en venant, nagueres, de la volence et ordenance de Monsire, de Montpellier jusques a Pampelune, conduire et amener devers Monsire, tant par mer comme par terre, les chambres et besoignes dessus dites, pour ce, VI florins d'Arragon, valent, a XI S. paris, piece, LXVI S. parisins. Item, au dit Guillon pour faire les despens de lui et de son cheval a son retourner et aler de L'Estoille a Montpellier, VIII frans d'or, a XVI S. paris, la piece, valent VI livr. VIII paris. (T. 172, 15).

Regresó de nuevo al lado de don Carlos en calidad de servidor de cámara. Con fecha 21-IV-82 iba con Guyot de Monciel desde Pamplona a Montpellier (172, f.º 20, Caj. 45, n.º 10, XII). En años sucesivos permaneció entre las gentes del Infante navarro.

⁸⁶ Transportó nueve paquetes de tiendas y otras cosas hasta Zaragoza, desde Barcelona, donde habían sido desembarcadas procedentes del puerto de Lates, al sur de Montpellier: "A Martin Dalvis, pour le salaire et l'ouyer de plousours mules qui amene de Barcelonne iusques a Sarragosse neuf valles de chambres et autres besoignes pour Monsire, qui estoient arivees a Barcelonne, les quelles chambres et besoignes Monsire avoit fait entrer en mer au port de Lates, pour ce, XXV florins d'Arragon et XL S. paris. (T. 172, f.º 15).

⁸⁷ Llevó el equipaje anteriormente citado desde Zaragoza hasta Pamplona: "A Loppe Navarro, marchand de Sarragosse, pour avoir amene les dictes chambres et besoignes de Sarragosse jusques a Pampelune, XVIII florins d'Arragon" (Id. f.º 15).

No figuran los nombres de quienes siguieron llevando estos equipajes a través de Castilla y de Galicia.

⁸⁸ Figura este nombre en un mandamiento de pago del Infante dado en Nevers (7-X-1381), sin que vuelva a citársele.

⁸⁹ Le Roux no lo cita; sin embargo es posible que marchara cumpliendo su papel de carretero. Sabemos que regresó a Francia desde Pamplona (19-VII-82), dándole el Príncipe 20 florines para sus expensas (172, 21).

⁹⁰ Tampoco figura en las relaciones del Comisario le Roux. El hecho de haberle regalado Carlos II un satén verde nos induce a sospechar que formaba parte de las gentes de don Carlos, a las que obsequió el Rey con diversos objetos. (El documento de pago lleva fecha 24-II-82. T. 169, f.º 65, y Caj. 43, n.º 13 v.º).

DON NICOLAO TINOT, capellán", ANECO DOUART, sillero⁹², JEHAN AMAURY, hujier de armas del Rey y posteriormente del Infante⁹³.

IV.—EL ITINERARIO DE LA PEREGRINACIÓN

En estos días de feliz actualización de la Ruta Jacobea, el itinerario seguido por el Infante don Carlos de Navarra viene a ser una valiosa aportación para el historial de los Caminos de Santiago, sobre todo a través de Cataluña, Aragón y Castilla.

Encajado en unas determinadas circunstancias políticas y familiares, vemos hasta qué punto llegaron éstas a determinar un trayecto larguísimo, extraño y original, por cuanto que, tocando casi todas las «Vías» clásicas de Peregrinación jacobea en Francia, no sigue ninguna de ellas y, una vez en España, solamente coincide su itinerario con el tradicional «Camino Francés», desde Astorga a Compostela.

Don Carlos sale de París dejando la «Via Turonensis» que, por Tours, le hubiera llevado directamente a Navarra. Cruza perpendicularmente la «Via Lemovicensin» en la Charité-sur-Loire (Nièvre), dejando a la izquierda Vézeley, de cuyo célebre Santuario hace arrancar la «Guía» del C. Calixtino el segundo Camino hacia Compostela. Continúa por Lyon, Vienne del Delfinado y Valence, sin desviarse hacia Le-Puy-en-Velay. punto de partida de la «Via Podetisis», y, por Avignon gana Montpellier, en plena «Via Tolosana»⁹⁴ de la

⁹¹ Dudamos seriamente de que acompañara al Infante en su peregrinación. Si marchó a Compostela no fue en calidad de capellán, pues debió celebrar su Primera Misa por el mes de abril de 1382, con cuyo motivo Carlos II mandó pagar la ropa "a su Misa nueva" (T. 169, f.º 44, y Caj. 44, n.º 43, IV). Posiblemente fue en esta ocasión cuando el Infante ofreció los tres florines a que se refiere una nota de fecha 25-VI-82, en la que consta "que mon dit Seigneur offrir naguères a une nouvelle messe, eu monstier des freires Augustins de Pampelune III florins d'Arragon" (T. 172, 20).

Messire Nicole Tynot, chapelain (172, 34v.º), siguió en este cargo en años sucesivos, sirviéndole en 1384 con un caballo (172, 73v.º).

⁹² El nombre de Aneco, el guarnicionero ("selier") del Infante, no aparece hasta junio de 1382, en que don Carlos le paga diversas cantidades por sus trabajos, entre los cuales anotamos: "pour un fourrel de cuir a mettre le chapeau de fer de Monstre... pour dorer uns esperons pour lui, pour fourbir son dit chapeau de fer, pour fourbir un bacinet et une visiere, pour une convoie de cuir pour son cavaill, pour appareiller la somme d'un des sommiers, et pour fourbir deux espees, pour tout ce, III florins demi". (T. 172, f.º 20).

⁹³ Ostentaba el cargo de hujier de armas del Rey desde 1377, siéndole renovado después (12-XI-1380). Estaba muy relacionado con el Infante, a quien prestó 50 florines de Aragón a principios de 1382. Consta así por carta de pago fechada en Valencia de Don Juan (11-II-82) (T. 172, 16v.º). Le vemos en junio de 1381 marchando con prisa a Zaragoza para traer a Maestre Francés Conilh, físico del Rey, quien había venido desde Montpellier para traer medicinas para Carlos II. Después sirvió de mensajero real ante el Infante, llevándole de parte de su padre 200 francos (II-82) (T. 169, fs. 68 y 27). Don Carlos le gratificó con 60 florines (Laguardía, 30-III-82). Poco más tarde vuelve en mandería a Castilla (T. 169, 27).

A partir del 1.º de octubre de 1382 entró al servicio del Infante como hujier de armas, con los gajes de 60 francos para sí, los dos servidores y tres caballos (T. 172, 32 y 75). Permaneció durante muchos años al lado de don Carlos.

⁹⁴ Sobre la actualidad de esta Ruta a finales del siglo XIV aportamos un dato interesante: En el invierno de 1383 el Infante don Carlos envió a su Comisario Juan le Roux a Francia para realizar ciertos encargos del Príncipe. Rebasados los Pirineos, a partir del 1.º de diciembre le acompañó como guía un mensajero del Conde de Foix, llamado Brunet, conduciéndole "par la terre de Bearn et oultre, jusques a Tholouse" durante cuatro jornadas.

Al pasar por Auch (Gers) (3-XII), el Arzobispo de esta Ciudad, velando por le Roux y

que también se desviará para atravesar los Pirineos por Laroque (Pyr. Orient.). Toca las cuatro capitales de las actuales provincias catalanas y por Zaragoza, llega hasta la Capital del Reino de Navarra.

De aquí toma el Camino Francés por Estella y Viana, pero rompe la tradición del Calixtino, desviándose por Laguardia.

Sin duda pasó por Burgos, igual que al regreso, dirigiéndose a Valladolid. Este trayecto es la única laguna del itinerario. Entre Valladolid y Astorga sigue dos caminos distintos: A la ida por Mayorga y Valencia de Don Juan, y al regreso por La Bañeza y Castroverde de Campos.

De Astorga a Compostela, conducida la expedición por el caballero B. de Sandonás, recorre fidelísimamente el Camino Francés.

A finales de septiembre de 1381 vemos al Infante en VILLENEUVE-SAINT-GEORGE (Seine et Oise), población al Sur y muy próxima a París, reorganizando su Hostal y nombrando, o confirmando más bien, a Jehan le Roux, en el cargo de Comisario de la Cámara de los dineros⁹⁵.

Antes de esta fecha había estado en ORLEANS despidiéndose de su hermana, la Infanta Doña Bona de Navarra, gratificando con 10 francos que le prestó su escudero Pimpernel, a Jaquelot, mujer de la cámara de D.^a Bona, en consideración de los buenos servicios que había prestado a la Infanta⁹⁶.

El primer día de Octubre lo encontramos en MONTARGIS (Loiret), un centenar de kilómetros al sur de la capital francesa, confirmando el nombramiento de chambelán en la persona del caballero Bruneau de Saint Cler⁹⁷. Durante varios días (1 al 4) se dedicó aquí a los preparativos del viaje⁹⁸.

Oficialmente, y a efectos de nóminas, se sitúa el principio de la marcha «*le premier jour dottembre CCC.III^{ox}. et I, que Monsire commença son voiage a venir en Espagne*»⁹⁹ o, como leemos en otro documento (Burgos, 27-III-82), «*ule premier jour dottobre, CCC.III^{ox}. et un, que Monsire commença son voaige a venir es dictes parties*»¹⁰⁰, a pesar de que para esta fecha se habían trasladado desde Villeneuve a Montargis.

En el recibo del Comisario recientemente citado (4-X) se tiene el viaje como no iniciado todavía, al decir «*pour cause du voiage que mon dit Seignour Monsire Charles, avoit a faire es parties de Castelle*».

Propiamente fue este día cuatro, viernes, la fecha inicial del viaje. Este día debió ponerse en camino para recorrer los 85 Kms. que hay aproximada-

su guía, hizo que un escudero suyo les condujera por otras rutas fuera del "Gran Camino romero", hasta llegar a Toulouse:

"Item, pour les despens d'un escuier de l'Arcevesque d'Aux qui mena par II jours les dis Jehan le Roux et messagier HORS DU GRANT CHEMIN ROUMIOT, pour ce quilz estoient espies et pourssuis per males gens" (T. 172, f.º 62).

Le Roux llegó a Boulogne (Pas de Calais) donde estuvo 8 días (8 a 16-1).

⁹⁵ ...comme appert par lettres de Monsire donnes a VILENEUVE SAINT GEORGE, le XXVI jour de Septembre, CCC.UIITM. et un... T. 172, 9v.º y 2.

⁹⁶ T. 172, 11 v.º.

⁹⁷ Id. 7 v.º.

⁹⁸ El día tres compró "un petit cheval noir" a Antonio Groullet, morador de Montargis, para su viaje a Castilla (172, 11) y el día 4, el Comisario le Roux recibía la suma de 1.691 francos y dos sueldos que el Tesorero Juan le Franc había recibido en Paris de manos de Mr. Ferry de Mes. Id. 2.

⁹⁹ T. 172, 31v.º.

¹⁰⁰ Id. 8v.º.

mente entre Montargis y LA CHARITE-SUR-LOIRE (Nièvre), por Cosne. Quizás pernoctó en LA CHARITE la noche del domingo al lunes. El lunes, día 7, compró un caballito rojo para uno de sus ayudas de cámara a Pierres du Puis, morador en esta ciudad¹⁰¹.

El mismo día 7 cegaba a NEVERS, tras haber caminado los 24 kilómetros que separan ambas ciudades nivernesas¹⁰².

En una jornada (martes, 8) recorrió los 32 kilómetros entre Nevers y DECIZE (Nièvre), siguiendo la derecha del río Loira.

Desde Decize enviaba para Castilla (8-X) al ayuda de cámara de la Infanta Doña Leonor, Alfonso Gracia, quien le había traído una carta de su Señora¹⁰³ y donaba a su escudero Martico Ruiz 10 francos «*pour lui aider a avoir un cheval a soy monter et servir Monsire en son voiage de Castelle*»¹⁰⁴. Permaneció en Decize hasta el día 10¹⁰⁵.

La distancia entre Decize y ROANNE (Loire) puede ser salvada cómodamente en tres días. Pudieron salir de Decize el 10, llegando a Roanne (día 12 ?), para continuar ruta el domingo 13, salvando los 40 kms. que separan a Roanne de LYON.

Su paso por LYON está documentado en una orden de pago fechada en Medina de Rioseco (8-III-82), en favor del limosnero R. Alixandre¹⁰⁶.

De Lyon, de donde pudo haber salido el día 14¹⁰⁷, tomó la dirección de VALENCE (Drôme), recorriendo los 100 kilómetros por la margen izquierda del Ródano, en tres jornadas que pudieron ser VIENNE (Isère)¹⁰⁸, SAINT-VALLIER y VALENCE, donde estaba el miércoles, 16¹⁰⁹.

El día 17 daba un franco a Jehannin de Saint Laurens, pero no se menciona el lugar en que se encontraban¹¹⁰.

¹⁰¹ A Pierres du Puis, demourant a la Chante sur Loire, pour la vente et delivrance d'un petit cheval rouge que Monsire fist achater de lui le VII^e jour d'ottobre, CCC.III^{xx}. et un, pour monter un des varies de Monsire... T. 172, 11.

¹⁰² Donné a NEVERS, le jour dessus dit (7-X) Id. 11.

¹⁰³ A Alfonso Gracie, messagier de Madame l'Infante de Castelle, le quel avait apporte a Monsire lettres de ma dicte Dame, pour deniers a lui baillies du commandement de Monsire, le VIII^e jour d'ottobre, CCC.III^{xx}. et un, pour faire se despense en se retournant en Castelle... comme appert par mandement de Monsire, donné a DICIZE. T. 172, 11.

¹⁰⁴ T. 172, 11.

¹⁰⁵ ...par mandement de Monsire donné a CITA, le X^e jour d'ottobre, CCCIIII^x. et un, T. 172, 11v.^o.

¹⁰⁶ Alixandre había prestado a don Carlos 12 francos de oro para ciertos gastos, más 12 "quil presta a Monsire a LION SUR LE ROSNE, en venant es parties de Castelle. T. 172, 18.

¹⁰⁷ A Thevenin, varlet de pie de Monsire, quil lui donna le XIII^e jour d'ottobre pour soi vestir et chaucer IIII frans... Sin mencionar el lugar en que se encontraban. T. 172, 12.

¹⁰⁸ La célebre Viena del Delfinado, tan relacionada con las tradiciones jacobeanas. De su antigua sede episcopal fue Arzobispo el futuro Papa Calixto II y en ella se veneraba el cuerpo del "bienaventurado Turpin, arzobispo de Reims, mártir de Cristo", quien según el autor del Pseudo Turpin, escribió en Viena las legendarias hazañas de Carlomagno por tierras de España. Cfr. MORALEJO-TORRES-FEÓ: *Liber Sancti Jacobi, Codex Calixtinus* (Ed. Santiago de Compostela, 1951) pp. 403, 477 y 487.

¹⁰⁹ A Jehan de Bardouville, pennetier de Monsire, que Monsire lui donna pour avoir un cheval en lieu d'un autre sien qui lui estoit demoure rocreu a VALENCE le XVI^e jour d'ottobre derrain passe, X frans. T. 172, 12.

¹¹⁰ Seguramente se trata de MONTELMAR (Drôme), a 44 kms. de Valence, pintoresca ciudad que hoy se extiende por la ladera de una colina coronada de ruinas feudales.

Siempre por la ribera del Ródano, pasó por MONDRAGON (Vaucluse)¹¹¹, camino de Avignon. La llegada a la Ciudad de los Papas podemos situarla aproximadamente el sábado día 19. Aquí permaneció varios días dedicado a diversas actividades¹¹², entre las que no debió faltar la visita al Papa Clemente VII cuya autoridad reconocería oficialmente más tarde, siendo ya Rey de Navarra¹¹³.

Otro asunto que preocupaba durante aquellos días a nuestro Infante era la devolución de sus bienes en su ciudad de Montpellier. Sabemos que Juan, Duque de Berry, había ocupado la Ciudad en nombre de Carlos VI (16-VIII-81). Durante este lapso de tiempo, un clérigo anónimo escribió desde Cabestany varias cartas al Infante sobre el asunto de la entrega de Montpellier¹¹⁴.

Mientras se realizaban las gestiones de la entrega, el Infante tuvo tiempo para saciar su devoción de peregrino visitando los Santuarios de la zona del Ródano y del Hérault, célebres en el historial de las peregrinaciones. En el camino de Avignon a Montpellier estaban los de San Trófilo de ARLES, y el vecino de San Honorato del celeberrimo cementerio de los ALISCAMPS, el de San Gil en SAINT-GILLES-DU-GARD, que dio nombre a la «*Via Egidiana*» de la «Guía» del Calixtino. Antes de entrar oficialmente en Montpellier, continuó visitando santuarios por el Hérault.

El día 28 de Octubre estaba cerca de Beziers, en el lugar de SAINT-THIBERY¹¹⁵ ofreciendo una limosna de dos sueldos en la iglesia abacial, en la que apadrinó a un niño, hijo de un burgués de la localidad, dándole con su nombre una limosna de ocho francos¹¹⁶.

El Duque de Berry se entrevistó con el Príncipe, poniendo en sus manos

¹¹¹ Los 35 kilómetros de Montpellier a esta población pudo recorrerlos el día 18.

¹¹² *De Andreu de Tiei, demourant a AVIGNON, et de ses compaignons demotivants a Montpellier, par lettres de change fait par Girart Brulemat a Messire Ferry de Mes en la ville de Paris, de la somme de IX. IIII^s. X frans qui estoient venus de revenues de mon dit Seignour, des mains de Jehan le Franc, son tresorier, et laquelle somme le dit Messire Ferry avoie baillie au dit Girart pour faire auoir a mon dit Seignour en la ville D'AVIGNON la somme de mil frans dor*... T. 172, 2.

¹¹³ J. ZUNZUNEGUI: *El Reino de Navarra*, p. 107, afirma el hecho de la visita al Pontífice de Avignon, citando el f.º 35v.º del T. 172 del Registro de Compt. en el que la única vez que se menciona la Ciudad no es en relación con el Infante. Se trata de una orden de pago fechada en Alcalá (I-II-83) por la que Don Carlos manda pagar a su ayuda de cámara Guillon de Gailhac "XII frans d'or que Messire Nicole Tynot (su capellán), en son retoumant de France, avoit empruntées A AVIGNON aut dit Guillon de Gailhac pour son voiage".

¹¹⁴ *Pour don a un clerc qui avoit escript plusiours lettres pour Monsire a Cabastain, pour le fait de la délivrance de Montpellier, XXX S. paris.* T. 172, 11v.º

¹¹⁵ Pueblo situado a orillas del río Hérault, al NO. de Beziers. En su Abadía benedictina, fundada en el S. VIII, se veneraban los Cuerpos de los Santos Tiberio, Modesto y Florencia, que sufrieron martirio en Agde. La visita a su sepulcro la recomienda el Códice Calixtiano con estas palabras: "Item, in eadem via, beatorum martyrum corpora visitando sunt, Tiberii, Modesti et Florencie qui, tempore Diocleciani, variis tormentis pro Xpisti fide cruciati martirium compleverunt. Jacent super fluvium Airandum (Hérault), in obtimo sepulcro". J. VIELLIARD, *Le Guide du Pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle* (Macon, 1963, 3.ª edic.) p. 48.

¹¹⁶ *Au filz de Guillame Baugeune, bourgeois de SAINT YBERI, au quel filz Monsire donna son nom en baptesme le XXVIII jour d'octobre, CCC. IIII^s et un, pour don que Monsire fit au dit filz, VIII frans. Item, que Monsire offir sur l'autel de l'église ou son dict filleul fu baptize, II S. paris.* 172, 11v.º.

los bienes confiscados. Como signo de reconciliación y de amistad, el Conde regaló a don Carlos una jaca y una mula¹¹⁷.

El día primero de Noviembre, festividad de Todos los Santos, entraba en Montpellier, ofrendando en la iglesia de Nuestra Señora una limosna de cuatro francos¹¹⁸. Aquí se detuvo varios días, durante los cuales mandó reparar los candeleros de su capilla¹¹⁹, hizo una limosna de 10 francos «aus Freires Meneurs de Montpellier... pour Dieu et en aumosne» (4-XI)¹²⁰, y preparaba el embarque de las «neuf valles de chambres et autres besouignes» en el inmediato puerto de LATTES¹²¹.

Debía hallarse todavía en Montpellier el día que recibió el regalo del Duque de Berry (8-XI). Este mismo día reanudaba la marcha, bordeando la costa del Mediterráneo, hacia SERIGNAN (día 10), donde se detuvo hasta el 12¹²². En el puerto de Serignan contrataron los servicios de Remon Castillon, marinero, propietario de un bajel, y los de su tripulación compuesta por 19 hombres, para trasladarse (13-XI) junto con parte de su séquito, hasta el puerto de CANET, inmediato a Perpignan. El resto de su gente y toda su caballería salió camino de Perpignan por el camino de Narbona¹²³.

Embarcados el día 13, antes de que alcanzaran el mar, la vajilla de plata del Infante cayó al río, siendo recuperada por Remón y sus marinos¹²⁴. Tras este pequeño incidente, y hecha la travesía, arribaron a CANET (14-XI ?), desde donde pasaron a PERPIGNAN. Aquí les esperaba Simón de Villava,

¹¹⁷ *Au pallefrenier et varies de chevaux de Monstre le Duc de Berry, qui amenerent a Monstre une haquenec et une mule que Monsire le Duc lui donna le VIII jour de Novembre, pour don que Monsire fist aus dis varies, VI frans. T. 172, 12v.º.*

¹¹⁸ *Pour les offrendes de Monsire par lui faites a l'église de Notre-Dame de la ville de MONTPELLIER le jour de la Toussains, quil entra en la dicte Ville, IIII frans. T. 172, llv.º* La Ciudad conserva actualmente, muy próximas al Arco de Triunfo, y a ambos lados de la calle que hoy lleva el nombre del Mariscal Foch, las calles de "La Coquille" (a dra), como recuerdo de la ascendencia jacobea de la "Montem Pessulanum", y la de "Saint-Firmin" (a izquierda), evocando la presencia de Navarra.

¹¹⁹ *A Jaquet, l'orfèvre, demourant a Montpellier, pour rappareillier les chandeliers d'argent de la chapelle de Monsire, et une quarte dorée avecques une eguiere, et pour XV esterlins d'argent a ce faire, II frans. A Estienne le garguier, pour un estuy neuf pour les dis chandeliers XXVI S. paris. Et pour un autre estuy a mettre tasses d'argent pour Monsire, XIII S. paris. T. 172, 12.*

¹²⁰ -p. 172, 12.—Al día siguiente el Comisario le Roux hacía el conto de las expensas del Hostal de "Monsire Charles, ainsne filz du Roy de Navarre" correspondientes al mes de octubre pasado. Id. f.º 5.

¹²¹ *...fait entrer en mer au PORT DE LATES" Orden de pago fechada en Pamplona, 24-XII-81. Id. i.º 15.*

¹²² En Serignan obsequiaba a sus escuderos Pimpernel y Bardouville con 20 y 10 francos respectivamente, para ayudarles a comprar sendos caballos. *Donne AU PORT DE SERINHAN le XII jour de novembre. T. 172, 12.*

¹²³ *A Remon Castillon, maronnier demourant a Serinhan... tant pour le fait de son bacssel a mener par mer Monsire et partie de ses gens et tout son sommage, du Port de Serinhan jusques a CANET, ou Monsire arriva le Xº jour de novembre ..* (la fecha de llegada se refiere a Serignan, no a Canet), *pour le salaire et travail du dit Remon et de XIX autres maronniers qui furent avecques lui eu dit bacssel pour le gouvernement dice-lui... T. 172, 12v.º.*

¹²⁴ *Item, a Remon Castillon, maronnier, et a plusours autres maronniers de sa compagnie que Monsire leur donna le XIIIº jour du dit mois, pour la paine et travail quil avoient eue a quérir et trouver la vacselle d'argent de Monsire qui, par cas d'aventure, estoit choue en la riviere de Serinhan, VI frans. T. 172, 12v.º.*

vecino de Pamplona, a quien Carlos II había enviado para que llevara a Navarra noticias de su hijo¹²⁵.

Entre tanto los que habían marchado por tierra sufrieron un desagradable incidente. En el camino de Narbona, gentes con viejos resabios de odio contra el Duque de Anjou y sus aliados, tomaron dos caballos del cocinero Michaut Roussiau, y a un ayudante de éste, llevándoselos consigo a Narbona¹²⁶. Don Carlos envió desde Perpignan al vecino de Narbona, B. Valentín, para gestionar ante las autoridades la entrega de los caballos robados que, una vez devueltos, llevó hasta Gerona¹²⁷.

De Perpignan se trasladó a CABESTANY, recibiendo aquí el mensaje que le envió su ayuda de cámara Simonnet le Court, a quien había enviado ante Pedro IV para obtener el salvoconducto de paso por tierras aragonesas.

La gestión de Simonnet había sido eficazísima. Pedro IV, el Ceremonioso, no se contentó con enviar al Infante el documento solicitado, sino que le mandó a su sargento de Armas, Marco, hasta Perpignan para que les sirviera de guía por tierras catalanas y aragonesas, acompañándolos hasta Zaragoza. Antes de adentrarse más en tierras de la Corona, cambiaba en Perpignan (15-XI) 300 francos de oro por florines de Aragón¹²⁸.

Abandonó Perpignan (19-XI) y, por Cabestany y Elne, remontó el Pirineo hasta LAROQUE (20-XI). En este pueblecito situado al N. del pico de Noulos (1257 ms. alt.) despachaba varias órdenes de pago (20-XI), entre las que cabe destacar los tres francos dados a Guiffroi de Bois para las expensas de su viaje a Navarra para ver a su esposa que había sido «madre de leche» del Infante. Quizás Guiffroi hiciera el viaje con Colin de Placencia, caballador del Rey de Navarra, a quien éste recompensaba por traerle noticias de su hijo (28-XI)¹²⁹.

Debieron salir de Laroque el mismo día 20 y, pasando el Pirineo por LA JUNQUERA, alcanzaron GERONA (21-XI ?), donde recogieron las cabalgaduras rescatadas por B. Valentín, y en otra jornada llegaron a Barcelona (22-XI).

Los hijos del Rey de Aragón iban a demostrar su afecto hacia el Primogénito navarro, convirtiendo su peregrinación en un agradable viaje. Don Carlos, por su parte, no escatimó esfuerzos para visitarlos personalmente. Ya en los límites septentrionales de los dominios de la Corona de Aragón, antes de que el Infante rebasara el Pirineo, el Conde de Ampurias, esposo de la Infanta

¹²⁵ T. 216, 91.

¹²⁶ A. Bernart Valentín, *demourant a Nerbonne... tant pour les despens quil a faiz en venant de Nerbonne a Parpignen par devers Monsire, pour la delivrance des deus chevaux de Michaut Roussiau, queu de Monsire, lesquelz deus chevaux avecques le dit varlet du dit Michaud, quand Monsire enoia naguère par la terre une partie de ses gens et tous ses chevaux, de Castabastain* (se trata de una equivocación; no es Cabestany sino "Sèrignan") *a Parpignen, avaient este prius en chemin par les gens de la Ville de Narbonne, qui les amenerent a la dicte Ville, ou ils les ont détenus par certain temps...* T. 172, 12v.º.

¹²⁷ *...Monsire envoie de Parpignen a Nerbonne le dit Barnart par devers les Consuls de la dicte Ville, qui les dis chevaux delivrerent au dit Bernart, et les amena a Gironne par devers Monsire*. T. 172, 12v.º-13.

128 T. 172, 13.

¹²⁹ *Comptas*, Caj. 45, n.º 2, IV.

aragonesa Doña Juana, le envió su saludo en la persona de sus juglares, a quienes gratificaba el navarro con 6 francos y 12 sueldos parisinos (20-XI)¹³⁰.

El Infante don Martín, Senescal de Cataluña, volvió a obsequiarle en Barcelona con sus juglares¹³¹, a los que se unieron otros tres músicos de cuerda que habían sido de la Reina de Aragón¹³².

El peregrino navarro no quiere pasar por Cataluña sin ofrecer su visita y su obsequio a la Patrona de Cataluña. Antes de abandonar la Ciudad Condal, cambia moneda¹³³ y remite con Martín Dalvis hacia Zaragoza los nueve fardos de «chambres» y demás mercancías del Infante, que habían llegado por mar desde Lattes.

El domingo, día 24, visitó don Carlos el Santuario mariano de MONT-SERRAT, ofrendando ante la Virgen morena la consabida limosna de cuatro florines para la Virgen, más tres para los monjes benedictinos de la Abadía, por entonces todavía dependiente de Ripoll¹³⁴.

De Montserrat bajó a Tarragona (28-XI)¹³⁵ para hacer una visita al Infante don Juan, Primogénito de Aragón y Duque de Gerona, quien había contraído matrimonio con doña Violante, hija del Duque de Bar, en la Ciudad de Montpellier (1380), durante la prisión del Infante.

Los Duques de Gerona obsequiaron a don Carlos enviándole un juglar cantor y regalándole una mula y varias piezas de tela¹³⁶. Es posible que hubiera llegado a Tarragona antes del día 28. Este día daba seis florines a su copero Pierres de Espinosa para pagar un médico que le había curado su pierna herida en Tarragona¹³⁷.

Tres días eran suficientes para trasladarse hasta Lérida. De paso pudo visitar el Monasterio del Poblet. El último día de noviembre entregaba una limosna de 4 florines a los Religiosos Agustinos de LERIDA¹³⁸.

¹³⁰ *Aus menestreus du Conte d'Empuries que Monsire lour donna pour une foiz, comme appert par son mandement du XX^e jour de novembre, CCCIII^e. et un, qui vaut pour quittance rendu cy, VI frans, XII S. paris, valent C. VIII S. paris.* (T. 172, 13).

¹³¹ *A trois menestreus de l'Infant don Martin, que Monsire lour donna a BARCELONNE, le XXII^e jour de novembre, CCC.III^e. et un, un franc.* Id., id.

¹³² *Item a trois menestreus de corde qui furent de la Roine d'Arragon, que Monsire lour donna au dit lieu de BARCELONNE VII frans.* Id. id.

¹³³ *Pour change de cinq cens quinze frans d'or que Monsire fist changier a florins d'Arragon eu dit lieu de BARCELONNE...* Id., id.

¹³⁴ *Pour les offrendes de Monsire quil fist en la Chapelle de Notre Dame de MONT-SERRAT le XXIII^e jour de novembre, IIII florins d'Arragon. Item que Monsire donna ce jour aus Freres de la dicte Chapelle III florins d'Arragon.* (Doc. fechado en Zaragoza, 5-XII-81). 172, 13.

¹³⁵ El día 26 gratificaba con 4 florines a su ayuda de cámara Juan de Saint Laurens, aunque en la orden de pago no figura el lugar en que se encontraban en esta fecha Id. 13v.º.

¹³⁶ *Au pallefrenier du Duc de Gironne, qui amena a Monsire une mule de par le dit Duc, pour don fait par Monsire au dit pallefrenier le XXVIII^e jour de novembre, CCC.III^e. et un, V florins d'Arragon. Item, ce jour que Monsire donna a un varlet de la chambre de la Duchoisse de Gironne, le quel apporta devers Monsire plusours draps de soie que la dicte Duchoisse lui donna, V florins d'Arragon. Item, a un menestrel de bouche du Duc de Gironne, que Monsire lui donna ce jour IIII florins",* T. 172, 13v.º.

¹³⁷ *Item, que Monsire donna ce jour a Pierres d'Espineuse, son eschancon, pour poier un mire qui lui avoit appareillie sa jambe en laquelle il avoit este blecie a TERRAGONNE...* Id. 13v.º.

¹³⁸ *Item, quil donna aus Freres Augustins de LERIDE, le derrein jour de novembre, IIII florins.* Id. 13v.º.

En cuatro etapas, que pudieron ser Fraga, Bujaraloz, Pina y Zaragoza, llegó a la Capital del Reino aragonés, donde el recibimiento y los agasajos de que fue objeto eran anuncio de la ansiedad con que se le esperaba en Navarra. En Zaragoza debió albergarse en el Palacio del Arzobispo, pues el día 7 gratificaba a los empleados de su Hostal por los servicios que le habían prestado¹³⁹. El mismo día recibía un préstamo de 1.500 florines de Aragón de Pero Canalls, mercader de Zaragoza, y de Pedro de Veraiz, mercader de Tudela¹⁴⁰.

No nos consta en las notas de le Roux que hubiera visitado el Pilar. Los gastos del Infante van encaminados a proveerse de telas, hopalandas, pieles, una maleta de cuero para guardar estas ropas, cuchillos, etc.¹⁴¹.

Carlos II había enviado a Zaragoza para recibirle, a su cabalgador Colín de Placencia y a Pimpernel de Saint Cler, escudero del Infante. Es posible que le esperara también en dicha Ciudad la misión especial que el Rey don Carlos envió «*en Aragon al encuentro et recibimiento del Seynnor Infant don Karlos*», integrada por el Obispo de Pamplona, Don Martin de Zalba, el Alférez de Navarra, don Carlos de Beaumont, el Consejero del Rey, Andreo Dean y el Tesorero del Reino, Guillem Plantarosa¹⁴².

El Rey se trasladó a Olite, donde le vemos del 3 al 6¹⁴³. El Príncipe debió pernoctar en Tudela la noche del 8 al 9, y desde aquí envió a su cabalgador Guillemot Piart con ciertos mensajes para el Rey de Francia¹⁴⁴.

El día 8, festividad de la Concepción de la Virgen, Carlos II se trasladó a CAPARROSO para recibir a su hijo que llegaría al día siguiente a esta Villa ribera¹⁴⁵. El gran séquito continuó su marcha hasta Olite. En el Palacio Real pudo al fin descansar el Infante, disfrutando del calor de su familia, durante una semana, al fin de la cual el Infante, acompañado del Rey y de sus gentes, subieron a UJUE (domingo, 15), donde este mismo día ofreció seis florines «*a l'autel et aus Reliques de la chapelle de Notre Dame d'Issue*».—T. 172,15.

¹³⁹ *Aus varies de chambre et autres serviteurs de l'ostel de l'Archievesque de Saragosse qui ont fait plusours services a Monsire en dit hostel, pour don a eulz fait par Monsire le VII^e jour de decembre, XX florins d'Arragon. Item a Jehan, fourreur de robes du dit Archevesque, que Monsire lui donna ce jour I florin et demi d'Arragon. Item, a Maistre Jehan de Brucelles, menestrel, que Monsire lui donna ce jour IIII florins.* T. 172, 14. No se expresa si este juglar era del Arzobispo o del Infante, aunque al no expresarse este detalle parece darse a entender que fuera del Infante.

¹⁴⁰ *De Pero Canalls, marchant de Saragosse, et de Pedro de Veraiz, marchant de Tudelle, demourans a Saragosse, des quelz mon dit Seignour a emprunte la somme de XV^e florins d'Arragon donc il sobliga a eulz par sa lettres donee au dit lieu de Saragosse le VII^e jour de decembre, CCC.III^e. et l,...* T. 172, 2 v.º.

¹⁴¹ T. 172, 14.

¹⁴² *Al Reverent Padre en Dios, el Seynnor Obispo de Pamplona, Chancelero del Rey, por facer sus expensas yendo en Aragon al encuentro et recibimiento del Seynnor Infant don Karlos, segunt se contiene por mandamiento del Rey, datum XIII^o dia del mes de diciembre, LXXXI^o pagado por Sancho de Mayer, C. libras. A Charles de Beaumont, Alferiz de Navarra, por sus expensas a yr con el dicto chancelero... C. libras. A Andreo Dehan, por semblant caso, C. libras. Al Tesorero, por semblant caso, IIII libras. A Colin de Placença, por ir en mandaderia a Çaragoça con Pimpernel de Saint Cler... X libras.* T. 169, f.º 27.

¹⁴³ Este día entregó al Guardián de los Frailes Menores de Olite, Fray Lope de Olleta, 10 libras de carlines prietos por la capellanía que Carlos II había fundado en dicho Convento por el alma de Juan Mourin, físico del Infante don Carlos.—Caj. 44, n.º 1, I.

¹⁴⁴ T. 172, 13vº-14.

¹⁴⁵ J. ZUNZUNEGUI, *O.c.* p. 108.

Debieron permanecer allí el día siguiente, pues el Maestro de Escudería del Rey, Raúl de Chesnes, certificó que los caballos del Rey y de sus gentes consumieron en Ujué 3 cahíces y un robo de avena ¹⁴⁶.

Según ZUNZUNEGUI ¹⁴⁷, de Ujué marcharon a Pamplona, «pasando por Tafalla, Unzué y Monreal». El día elegido para su entrada en la Capital fue el 24, víspera de Navidad. Una de sus primeras visitas fue para Santa María la Real, ante cuya imagen de la Catedral hizo su ofrenda consistente en seis florines, y dos paños de oro comprados a Martín Crozat ¹⁴⁸. Este mismo día obsequió el Infante a varios miembros de su séquito. Juan le Roux anota el importe de las cabalgaduras, gratificaciones y, sobre todo telas, que regaló don Carlos ¹⁴⁹.

Carlos II iba a ser mucho más espléndido con ocasión del último día del año. El Caj. 44, n.º 22 de Comptos guarda los originales de las órdenes de pago del Monarca, reflejadas en el T. 169 del Registro de Contos, a través de los cuales podemos comprobar la magnanimidad del Rey para con las gentes de su hijo al Infante, «por estrenas del primero día del aynno». Además de la nota cordial que refleja el hecho, podemos entrever la riqueza colorista del vestuario, los objetos, joyas, adornos, etc., que usaban los componentes de la compañía del Infante peregrino. A los nobles del séquito les obsequia el Rey con objetos de plata. A los escuderos, con telas, y a los miembros del Hostal con dinero que les repartió su Maestre, Mahiet de Vilhers ¹⁵⁰.

¹⁴⁶ Caj. 45, n.º 8, X.

¹⁴⁷ J. ZUNZUNEGUI, l.c. Aunque extraño, creemos posible este itinerario del Infante desviándose por Monreal, en cuyo castillo-palacio pudieron estar alojados. El dato tomado por el mencionado autor del rollo de gastos de la Casa Real correspondiente a diciembre de 1381, no lo hemos comprobado; la signatura que cita (Caj. 65, n.º 7) corresponde al año 1389.

¹⁴⁸ A *Martin Crozat, por IIII paynnos de seda baudoquins comprados deill et dados a Johan Angolant, Pierres d'Espinosa, Guiot de Monciel et Robert de Poissy, escuderos del Seynnor Infant, Monseignor Mossen Charles, cada pieça del dicto paynno a XLVII livras, valen VIII^{xx}.VIII. libras. A eill por dos paynnos d'un que el Seynnor Infant dio a Santa Maria de Pamplona el dia de su venida de Francia, IIII^{xx}.XVI libras, contenidas por mandamiento del Rey, datum el postremero dia de deziembre, L. XXX. I^o. T. 169, 65. Caj. 44, n.º 22, V. CASTRO, Catálogo, T. 13, n.º 1141.*

¹⁴⁹ T. 172, 14v.º-16.

¹⁵⁰ Para su hijo, el Infante don Carlos, gastó el Rey en los siguientes capítulos: Aparejar el "*chapelet de perlas del chapel de fierro, et por poner et assentar las piedras en la flordelis*". T. 169, 60. Caj. 44, 22, XVIII.

Para el Infante hizo Juan el argentero en plata "*una salera de una aguilla dorada et assentada sobre una peynna esmaltada, et encerrada dentro en un pare* (Id., id.), otra águila dorada que puso en una taza de ágata (Caj. 44, 22, VIII), adobó "*la nau de plata*" del Infante y su "*devisa d'oro a devisa de bastones*" (169, 60) Joana de Meoz, cordonera, bordó las divisas en una hopalanda del Infante (Caj. 43, n.º 58, I), y el "*bacinet*" del Infante fue guarnecido con plata, y dorado (169, 61).

Entre los regalos hechos por el Rey a las gentes de su hijo, figuran:

—Una copa de plata de 9 marcos de peso y onza y media, a Regnaut de Tria, caballero.

—Seis tazas doradas a Mosen Bruneau de Saint Cler, camarlengo.

—Una taza dorada y esmaltada al Señor de Asa, Fouques Ribouille.

—Una cinta de plata de 7 marcos de peso con divisa de águilas, a Mahiet de Villiers, maestre del Hostal del Infante.

—Una cinta dorada "a una torre", de seis marcos y dos onzas de peso, a Breton de la Bretonniere, escudero de escudería.

—Una cinta de plata con "*una crescient de luna coronados*", a Perrin d'Ussel, escudero.

Las fiestas de Navidad en la Corte de Navarra debieron revestir una especial alegría con motivo de la presencia del Infante; los regalos hechos son reflejo del gozo del Rey don Carlos. Entre las diversiones de estos días no faltó el juego de dados¹⁵¹.

Para subvenir los cuantiosos gastos ocasionados con la venida del Infante, las Cortes aprobaban una ayuda extraordinaria de 10.000 libras¹⁵².

Iniciado el año con los mejores augurios, Carlos II enviaba como mensajero extraordinario al Obispo de Pamplona ante el Rey Juan I de Castilla, antes de que el Infante iniciara su marcha hacia la Corte Castellana¹⁵³. Tras este paréntesis festivo disfrutado en el calor de la Corte, el Infante reemprende nuevamente su peregrinación hacia Compostela, acompañándole el Rey hasta Estella y quizás hasta Los Arcos¹⁵⁴.

Para este viaje que iba a hacer por los fríos páramos castellanos y las duras montañas de León y Galicia, en lo más crudo del invierno, el Infante se equipó en Pamplona de sombreros de pieles, e hizo reforzar varias hopalandas, según consta por mandamiento de pago fechado en Los Arcos (13-I)¹⁵⁵.

Remontada la Sierra de Reniega, arribaron a Puente la Reina (4-I)¹⁵⁶ para salir hacia Estella al día siguiente¹⁵⁷. En la Ciudad del Ega pasó no menos de cinco días. El 9 recibía del mercader y burgués estellés, Juan de Arguínáriz, un préstamo de 400 francos de oro y 400 florines de Aragón¹⁵⁸.

—Una cinta de plata con divisas de cabeza de bestia a Polain Destellant.

A los escuderos Juan Angoulant, Pierres de Espinosa, Guiot de Monciel, Robert de Poissy, Herlin de la Mota, Juan des Portes, Renaudin Fontanel y Martico de Corella, les regaló diversas telas. A Herlin des Portes, Pimpernel y Rolin des Chesnes, sendos satines de diversos colores.

A Achaleana, apotecario del Infante, un satin verde.

A Marthelet, escudero, dos paños de seda y otras telas.

A Richart Alixandre, limosnero, 20 codos de paño de Bristol.

Al Obispo de Dax, su consejero, una mula comprada a Pere Andreu, chambelán del Cardenal de Verug.

Al escudero Bardouvilla, una mula.

A su ayuda de cámara Simonnet le Court, una pieza de terciopelo negro.

¹⁵¹ La noche víspera de navidad el barbero del Infante prestaba a éste 10 libras carlines para jugar a los dados. Caj. 44, 22, I.

¹⁵² *Ayuda por una vez dada al Seynnor Rey para pagar las expensas del Seynnor Ynfant Monseynnor Mossen Charles, a la su venida de Francia a Navarra, en el mes de febrero, L.XXX I.º, la cual ayuda fue otorgada en la valua de Xº libras.* T. 169, 13 v.º

¹⁵³ *Al reverent Padre en Dios Don Martin Calva, Obispo de Pomplona, Chancellerio del Rey, por sus expensas a yr en mandaderia al Rey de Castilla, de mandamiento del Rey datum¹⁵⁴ II.º dia de Venero, ayyno L.XXX I.º 169, 27*

¹⁵⁴ Caj. 43, n.º 2, IV, V, VII, y n.º 4, I.

¹⁵⁵ *A simon le pelletier, demourant a Pampelune, pour deux pelices d'aiguiaux blans, l'une pour Monstre et l'autre pour Perrin d'Ussel, au quel la donna, XV florins d'Arragon. Item, a Raoul le pelletier de Pampelune, pour XXIII peaux de martres, a faire chepeaux (sic) pour Monsire et pour façon des dis chapeaus, pour ce, VI frans demi. A lu(i) pour asortir et coustre troiz penes de gris, donc Monsire a fait fourrer troiz houpelandes de drap de soie pour lui, et pour sa poine de les fourrer, pour tout, V frans.* T. 172, 15 v.º 16.

¹⁵⁶ Así lo deducimos del reconocimiento del Maestro de Escudería, Raúl des Chesnes. Caj. 45, n.º 8, II.

¹⁵⁷ Raoul des Chesnes reconoce las cantidades de cebada consumidas por los caballos del Rey y del Príncipe y sus gentes en Estella, desde el día 5 de enero. Caj. 45, n.º 8, VI.

¹⁵⁸ *De Jehan d'Arguinariz, marchant et bourgoiz de L'Estole, quil a prestes a Monsire cest assavoir, III frans d'or d'une part, et III florins d'Arragon d'autre, dont Monsire est obligie a lu(i) par sa lettre seellee de son seel secret, donnée le IX.º jour de janvier,*

Al día siguiente partía para Francia, enviado por don Carlos, Guiot de Moncuel con un servidor, con un permiso de 40 días «*comenchans le X' jour de jennier, CCCIIII^x. et un, quil se parti de L'ESTOILLE*», y también Guillon de Gailhac que regresó «*de L'ESTOILLE a Montpellier*»¹⁵⁹.

El itinerario seguido por el Infante a la salida de Estella resulta un tanto problemático. Sabemos que Carlos II se encontraba en Los Arcos el 12-I¹⁶⁰. Pudo ser que padre e hijo, con sus respectivas compañías, marcharan juntos hasta esta Villa, donde al siguiente día despachaba el Infante varias órdenes de pago, algunas de ellas en favor de ciertas gentes del Rey, como Raúl de la Planche y Guillem le Petit, ayudas de cámara, y el escudero Hestor¹⁶¹.

El día 13 estaba el Príncipe en LAGUARDIA¹⁶². El martes, 14, el Rey había regresado a Estella¹⁶³, mientras el Infante proseguía camino a Viana (14-I) y de aquí de nuevo a Laguardia (15-I).

Este ir y venir de don Carlos se nos hace extraño y hace que pongamos en duda el itinerario propuesto, como menos verosímil. En cambio nos parece más lógica, y posiblemente más acertada, esta segunda hipótesis sobre el viaje de Don Carlos a su salida de Navarra.

El Infante salió de Estella, eligiendo para ir a Laguardia la antigua vía romana y camino de Peregrinos, en Villamayor de Monjardín, por Lapoblación, el pueblo del viejo hospital de peregrinos jacobeos, y Cripán. Llegado a Laguardia (día 12 ?) es requerida su presencia en Los Arcos por su padre, quien le esperaba allí (día 12) y, firmando en Laguardia el documento señalando los gajes de su limosnero (día 13), se trasladaba este mismo día a toda prisa a la Villa navarra para reunirse con su padre.

Tiene lugar en Los Arcos la entrevista (día 13). El Rey pone a disposición de su hijo los servicios de su escudero real Juan Blanc y de sus servidores Simonnet le fourrier y Collet, todos los cuales acompañaron al Infante durante su peregrinación¹⁶⁴.

En Los Arcos recibió el regalo de una mula con que le quiso obsequiar el Merino de Estella don Remiro de Arellano¹⁶⁵, y nombró por hujier de ar-

CCC. IIII^x et I... T. 172, 2 v.º Consta también que se pagaron 80 florines a Gastón del Vaques, mercader y burgués de Estella por una mula que se le compró para Pierres de Espinosa. Id. f.º 19.

¹⁵⁹ T. 172, 15 y 15 v.º

¹⁶⁰ Desde aquí daba una orden en favor de Arnaut de Saut. Caj. 44, n.º 40, V. CASTRO, *Catálogo*, T. 14, n.º 21.

¹⁶¹ A Raoul de la Planche, varlet de chambre du Roy de Navarre, que Monstre lui a donne pour une foiz XXX florins d'Arragon. Item, a Guillem de Petit, varlet de chambre du dit Roy, que Monsire lui a donnes semblablement XX florins d'Arragon. Item, a Hestor, escuier du dit Roy, que Monsire lui a donnes pour une foiz XX. florins d'Arragon... Font toutes ces parties ensemble, par mandement de Monsire donne AUS ARCS le XIII. jour de jennier, CCC.IIIII^x. et un... T. 172, 16.

¹⁶² Con esta fecha mandaba pagar a su limosnero R. Alixandre la suma de 80 francos anuales, par lettres données a LA GARDE, XIII. jour de jennier CCC IIII. et un. T. 172, 9.

¹⁶³ Caj. 43, n.º 4, III y IV.

¹⁶⁴ Juan Blanc estuvo al servicio del Infante desde el 14 de enero hasta el 4 de abril. Caj. 44, 46, VI. Simonnet y Collet acompañaron al Infante "en son voiage par le país de Castelle". 172, 17.

¹⁶⁵ A un varlet de Ronimiro d'Arellano qui amena a Monsire une mule que le dit Ronimiro donna a Monsire, pour don au dit varlet, VI florins d'Arragon.

mas a su escudero Fontenel ¹⁶⁶. Antes de despedirse, el Infante gratificó al escudero del Rey, Hector, y a los dos ayudas de cámara, Raúl y Guillem, que pudieron haber sido los mensajeros del requerimiento real.

Terminada la reunión, el Rey regresó a Estella, mientras el Peregrino continuaba su ruta hacia VIANA (14-I) y, evitando el paso por Logroño, regresa de nuevo a Laguardia para proseguir su interrumpida visita y su viaje.

Desde Viana mandó pagar al Obispo de Dax, su Consejero, por sus expensas, las de sus gentes y caballos, los 450 francos que se le debían desde el 1.º de Octubre hasta finalizar el año 1381 ¹⁶⁷, a su guardasellos Yvonnet de Villemarine ¹⁶⁸, y a su armero Hignart. Su paso por Laguardia el día 15 está también documentado ¹⁶⁹.

El largo espacio de 20 días entre el 15 de enero (Laguardia) y el 4 de febrero (Valladolid) exige algunas demoras prolongadas. Nos es desconocido el itinerario seguido, aunque tenemos por seguro su paso por Burgos, como al regreso.

El 18 de enero daba 10 florines al clérigo escanciadador Juan Ortiz. En el mandamiento de pago *adonné a DONYGUES le XXV' jour de jenvier*», nada se dice del lugar en que se encontraba en esa fecha ¹⁷⁰.

A Valladolid había llegado el día 4 de febrero. El Rey don Juan celebró la llegada de su cuñado obsequiándole con una buena cantidad de dinero, que le fue entregada al siguiente día por los tesoreros del Rey, Alfonso Ruiz y Diego Gil. La suma, en distintas monedas de oro y plata, ascendía a 1.200 maravedíes, equivalente a 5.709 florines de Aragón y 6 maravedíes ¹⁷¹.

El recibimiento del esposo de la Infanta Leonor de Castilla debió de ser caliente, a pesar de la estación. Trompetas y juglares del Rey y de la nobleza castellana solemnizaron la llegada del ilustre huésped que regresaba de Francia ¹⁷².

Durante su breve estancia en Valladolid compró a los judíos Levy y Simon de Paynnesveil, unas cabalgaduras, regaló una cota de acero a su Maestre de Hostal, otra de hierro a Regnaut de Trie ¹⁷³, dio a su limosnero 90 florines

¹⁶⁶ *donées AUS ARCS, le XIII' jour de jenvier dessus dit.* T. 172, 10.

¹⁶⁷ *Lettres donees a VIENNE le XIII.' jour de jenvier.* T. 172, 7.

¹⁶⁸ *pour ce par mandement de Monsire done a VIENNE, XIII.' jour de jenvier, CCC.III^{xx}.* et un. T. 172, 16.

¹⁶⁹ *mandement de Monsire done a LA GARDE le XV.' jour de jenvier,* Id. 15.

¹⁷⁰ No hemos logrado identificar el topónimo DONYGUES. Quizás Santo Domingo de la Calzada (?). Aunque se nos hace difícil aceptar tal identificación por diversas razones, tenemos que admitir que, si al regreso recorrió en 8 días (23 al 30 de marzo) la distancia entre Valladolid y Laguardia, bien pudo a la ida cubrir la distancia algo menor desde Santo Domingo a Valladolid en 10 días (25 de enero al 4 de febrero), deteniéndose algún día en Burgos.

¹⁷¹ *De Alfonso Ruiz et de Diago Gil, recevours ou tresoriers du Roy de Castelle, que le dit Roy fist baillier et delivrer de ses deniers a Monsire le V.' jour de fevrier, lan CCC.III^{xx}.* et un... T. 172, 3.

¹⁷² *Aus menestreus du Roy de Castelle que Monsire lour donna pour une foiz le IIII.' jour de fevrier l'an CCC.III^{xx} et un, XX florins d' Arragon. Item, aus menestreus du Marquis de Villaine, pour semblable cause, I florin. Item, a deux trompettes, l'un de Pero Gonsalvis de Mendosse et l'autre de Diago Loppiz d'Estuinique, que Monsire donna ce jour VIII florins.* T. 172, 16 v.º El Marqués de Villena, D. Alfonso de Aragón, Conde de Denia y Ribagorza, y Condestable de Castilla.

¹⁷³ *Item, a Levy le juif, demourant a Vail dolit, pour un mulet que Monsire a eu et fait acheter de lui pour porter des besouignes de sa chambre, L florins. Item, pour un bas*

para comprar una mula, cuidó de que su ayuda de cámara, Jacotín, confeccionase tres hopalandas nuevas, «*l'une de drap d'or, l'autre de drap de soie, et l'autre d'escarlate*», que forró de pieles Salvador le pelletier, equipó su capilla con un alba, un amito y ornamentos de tisú de oro¹⁷⁴, envió a Navarra por asuntos personales al normando Chaillian y a Jehanin de St-Laurens¹⁷⁵, y dedicó algunos momentos al juego¹⁷⁶.

La urgencia con que el Rey de Navarra reclamaba la presencia de su hijo en la Corte por medio de sus mensajeros, y quizás las instancias de la propia Infanta para que diera fin a su promesa, le hicieron enfrentarse en pleno invierno con las montañas nevadas de León y Galicia.

Tras una estancia de cinco días en la Corte de Castilla, salía hacia Astorga. En MEDINA DE RIOSECO (domingo, 9 ?) se desvió hacia MAYORGA DE CAMPOS (lunes, 10 ?) para rendir visita al Conde de Mayorga¹⁷⁷, pasando de aquí a VALENCIA DE DON JUAN (León) (11-II)¹⁷⁸.

En ASTORGA (día 14) Juan le Roix hizo el conto de las expensas del Hostal, correspondientes al mes de Enero¹⁷⁹. Además de firmar el recibo de las cantidades entregadas por los tesoreros reales en Valladolid¹⁸⁰, dio a su limosnero 20 florines «*pour convertir en fait de son aumosne, en voiage de Saint Jaque en Galice*»¹⁸¹. Pasó el día siguiente en la Ciudad Maragata¹⁸¹. Aquí

et une somme garnie pour le dit mulet, II florins et XX den. paris. Item, a Simon de Paynesveil, juif, pour un autre mulet qui a este prius de lui... Item, a Mahiet de Villiers, maistre d'ostel de Monsire, pour poier une cote d'acier la quelle Monstre a donee pour soy a(r)mer, LXX florins. ...Item, a Messire Regnant de Trie, seignour de Monti, que Monsire lui a donne pour acheter une cote de fer, eu lieu de la sienne qui lui a este emblee, XXXVI florins. T. 172, 16 v.º

¹⁷⁴ A Castille, juif, pour XIII barres et demie de toile a faire une aube et émit pour la chapelle de Monsire, et pour façon des aournements de la dicte chapelle, que Monsire a fait faire de draps d'or, pour tout III florins, VIII S. III deniers paris. T. 172, 17.

¹⁷⁵ Item a Jehan de Chaillian et a Jehannin de Saint Lorens, pour faire les despens deuls et de leurs chevaux, en alant de Vaill dolit en Navarre, ou Monsire les a envolz pour ses besouignes... 172, 17. Con ellos pudo regresar a Navarra, portador de cartas del Infante para su padre, Salvador de Barasoain, a quien Carlos II había enviado a Castilla: A Salvador de Barasoain, por ir en manderia a Mosen Charles, VIII libras. T. 169, 27. A Salvador de Barrassoyen pour porter lettres de Monsire, le VII jour de fevrier, II florins. 172, 16 v.º

¹⁷⁶ Juan le Roux dio al Infante tres florines "pour jouer aus tables le V.º jour de fevrier. T. 172, 16 v.º

¹⁷⁷ A la trompette du Conte de Maiorgue, que Monsire lui a donne pour une foiz X florins. T. 172, 17. A un varlet du Conte de Maiorgue, le quel avoit amene a Monsire un cheval que le dit Conte lui avoit donne, pour don au dit varlet, IIII florins. Laguardia, 30-III-82. T. 172, 18 v.º

¹⁷⁸ Font toutes ces parties ensemble, per mandement de Monsire donne a VALENCE le XI.º jour de fevrier, CCC. IIII.º et un. T. 172, 17.

¹⁷⁹ A ASTORGUES, vendredi, XIII.º jour de fevrier, l'an CCC.III.º. et un. T. 172, 5.

¹⁸⁰ donné a ASTORGUE, le XIII.º jour de fevrier, Id. 3.

¹⁸¹ Id. f.º 17.

¹⁸² A Diago Ferrandiz, drapier demeurant a Astorgue, pour la vendue et delivrance de X-VIII barres de drap bleu que Monsire fist acheter de lui pour faire deux housses pour Monsire, a vestir en son voiage de Saint Jaque, par mandament de Monsire qui vaut pour quittance rendue cy, donne a ASTORGUE le XV.º jour de fevrier, CCC.III.º. et un, XXI florins d'Arragon, et XVIII deniers parisins. T. 172, 17.

posiblemente recibió nuevos mensajes que Carlos II le envió por medio de Guillonet, mozo de Colin Beltran de Montpellier¹⁸³.

Desde Astorga se incorpora a la compañía del Infante un valioso guía: el Caballero Berandon de Sandonas, durante los 15 días que empleó en ir y volver desde esta Ciudad hasta Santiago de Compostela (16-II al 2 de marzo)¹⁸⁴. Berandon había enviado previamente al Infante un mensajero, anunciándole sin duda su propósito de acompañarle en su peregrinación¹⁸⁵.. Reconocido por estos servicios el Infante le regalaría más tarde una mula con su silla y freno.

El domingo de carnaval, día 16, recorre el Camino Francés por la Maragatería, llegando a RABANAL DEL CAMINO¹⁸⁶.

La marcha a través de los Montes de León, por el Camino de Foncebadón y Manjarín, hasta Ponferrada y, recorrido el Bierzo, la subida del Cebrero y los caminos de la zona de Triacastela, debieron ser lentos y penosos, dados los días que tardaron en recorrerlos. Pero les debió servir de experiencia para el regreso que hicieron por la misma ruta.

El sábado, día 22, estaba en VILLANUEVA, donde gratificaba al Caballero Ribouille, Señor de Assa¹⁸⁷. No dudamos en identificar esta población con VILLANUEVA DE SARRIA (Lugo) bajo cuyo castillo se levanta todavía, en la parte alta, un antiguo hospital de peregrinos, fundado en 1200¹⁸⁸.

¹⁸³ *Item a Gillet, messagier du Roy de Navarre, que Monstre lui a donne pour une foiz III florins.* T. 172, 17 v.º. Guillet o Guillonet estaba de regreso en Navarra a primeros de marzo. Había ido en mandería a Castilla para el Infante. T. 169, f.º 27 v.º

¹⁸⁴ *A Messire Berandon de Sandonas, chevalier, fu compte en la chambre aus deniers de Monsire, pour despens de ses varies et chevaux, pour XV jours, commenchans le XVI.º jour de fevrier CCC.III.º. et un, et fenissans II.º jours de mars, en quel temps il fu en la compaignie de Monsire, en voiage de Saint Jaque en Galice.* T. 172, 22 v.º

¹⁸⁵ *A Jehan, messagier du Messire Berandon de Sandonas, pour don a lui fait par Monsire, X. florins.* T. 172, 18 v.º

¹⁸⁶ *A Jehan Rabace, pennetier de Monsire, pour la vendue et delivrance d'un sien cheval gaune que Monsire a fait prendre de lui et baillier a Michaut Roussiau, son queu, au quel Monsire la donne pour soy monter, XXVI frans. ...Item a Pero Ferrandis demourant a Astorgue, pour la vendue et delivrance d'un cheval bay, que Monsire a fait acheter de lui et mettre a son escuier pour monter un de ses varies, XV florins d'Arragon. Font ces parties ensemble, par mandement de Monsire qui vaut pour quittance rendu cy, donne a RAVENEL XVI.º jour de fevrier, CCC.III.º. et un, XXVI frans d'or, et XIX florins d'Arragon.* T. 172, 17 v.º.

¹⁸⁷ *A Messire Fouques Ribouille, chevalier, Seigneur d'Asse, que Monsire lui a donne pour une foiz, pour consideration des bons services que le dit chevalier a faiz a Monsire en venant avecques lui des parties de France eu Roayume de Castelle, comme appert par mandement de Monsire donne a VILLENEUSVE, le XXII.º jour de fevrier, CCC.III.º. et un, qui vaut pour quittance rendu cy, pour ce, II florins d'Arragon.* T. 172, 17 v.º.

¹⁸⁸ No creemos, aunque las distancias nos harían inclinarnos por una población más próxima a Santiago, que pudiera tratarse de Mellid. Este pueblo de La Coruña estuvo primitivamente enclavado en un castro a la salida del actual lugar hacia Santiago, siendo trasladado a su actual emplazamiento después de los días de Alfonso IX (1188-1230), conservando la desaparecida población el nombre de "Burgo viejo". Sin embargo no sabemos que el burgo nuevo haya recibido nunca la denominación de Villanueva. La distancia desde Sarria a Santiago, siguiendo la actual carretera por Monterroso, es de 118 kilómetros. Sin embargo el Camino Francés economiza no menos de 20 kilómetros en los trayectos de Sarria a Biville y de aquí a Portomarín y, sobre todo, de Ventas de Narón, por Ligonde y Lestedo, a Palas del Rey, y aún después. Con ello tenemos una distancia de unos 98 kilómetros que separan Sarria de Compostela por el viejo Camino de peregrinación.

ITINERARIO JACOBEO DEL INFANTE DON CARLOS DE NAVARRA (1381 -1382)

En dos jornadas de largo caminar, con etapa en Mellid o más posiblemente en Arzúa, llegaron a SANTIAGO DE COMPOSTELA el 24 de febrero, lunes de la primera semana de Cuaresma.

Pocas horas pudo permanecer en Compostela. El tiempo justo para hacer su ofrenda de 14 florines y medio al Apóstol¹⁸⁹, ya que el día 26 estaba de regreso en Portomarín.

V.—EL VIAJE DE REGRESO A NAVARRA

Aportamos también el itinerario del regreso por la luz que puede darnos sobre el posible trayecto seguido a la ida.

Cumplida su visita al Sepulcro del Apóstol Santiago (24-11), al día siguiente emprendía de nuevo el viaje, ganando PORTOMARIN (26-11)¹⁹⁰, y TRIACASTELA (27-11), donde compró un caballo al Mariscal de este lugar¹⁹¹.

Las prisas con que Don Carlos hace estas etapas, impulsado por el deseo de reunirse en la Corte de Valladolid con su esposa, e instigado por los mensajes de su padre, nos inducen a pensar que debió elegir siempre los caminos más cortos, marchando de Sarria a Triacastela por «o camino vello» de Pintín, San Gil de Carballo y San Verísimo de Balsa, dejando a la derecha el Monasterio de Samos¹⁹².

En cuatro días (28-II a 3-III) salvaron el puerto del Cebrero, la llanura berciana por Villafranca y Ponferrada, y las peladas lomas de los Montes de León, para descender hacia Astorga, «ou mon dit Seignour estoit lois de son retour du voiage de Saint Jaque en Galice»¹⁹³, la noche del 3 al 4 de marzo¹⁹⁴. De aquí tomó la ruta de La Bañeza (día 5 ?), atravesó el Esla en Villafer (día 6 ?) y el Valderaduey en Castroverde de Campos (7-III)¹⁹⁵. Rebasado MEDINA DE RIOSECO (Valladolid)¹⁹⁶, llegaba de nuevo a VALLADOLID al día siguiente, o a lo sumo, el lunes 10.

A partir de esta fecha residió en la Corte Castellana dos semanas, hasta el domingo 23, inclusive¹⁹⁷. Nuevamente alegran su estancia los juglares caste-

¹⁸⁹ Pour deniers baillies a Monsire, cest assavoir: XIII florins et demi d'Arragon, lesquelz il offra a la Messe et aux Reliques de Monsire Saint Jaques en Galice, en l'église du Compostelle, ou mon dit Seignour fu en pelerinage le XXIII^e jour de fevrier, CCC.III^e. et un, comme appert par son mandement rendu cy, donne a Astorgues, le III^e jour de mars, eu dit an, et vaut pour quittance. Pour ce, a XI S. paris, le florin, valent VII livres, XIX s. VI den. paris. T. 172, 17 v.º

¹⁹⁰ ...par mandement de Monsir donne a PONT DE MINE, le XXVI.^e jour de fevrier, CCC.III^e. et un. T. 172, 8 v.º.

¹⁹¹ A Johan, le mareschal de Tricastelle, pour la vendue et delivrance d'un cheval bay que Monsire a fait acheter de lui pour porter des besouignes de l'office de la cuisine de Monsire, X florins et demi d'Arragon. 172, 17 v.º

¹⁹² Este "Camino viejo" es recto y, aunque muy accidentado, en extremo pintoresco. A pesar de la fama del gran monasterio benedictino gallego, eran muchísimos los peregrinos que preferían esta ruta en la antigüedad, e incluso en tiempos más recientes. Así Manier en 1726 y el autor de este trabajo en 1963.

¹⁹³ Carta de pago fechada en Laguardia, 30-III-82. T. 172, 18 v.º

¹⁹⁴ Mandamiento de pago en favor de Regnaut de Trie, donné a ASTORGUES le III.^e jour de mars eu dit an. 172, 7 v.º

¹⁹⁵ Carta de pago en favor de Rabace, "donne a CHASTEaubert le VII.^e jour de mars, CCC.III^e. et un. T. 172, 18.

¹⁹⁶ A MEDINA DE RIUSSICO le VIII.^e jour de mars... T. 172, 18.

¹⁹⁷ M. GAIBROIS: en Leonor de Trastornara, p. 42, limita a una semana la estancia del Infante en Valladolid tras su peregrinación a Compostela.

llanos enviados ahora por el Marqués de Villena y por don Pedro Ruiz Sarmiento, Adelantado de Galicia¹⁹⁸. Desde Valladolid el Infante seguía la situación política a través de las noticias que le traían los mensajeros. Camus de Evreux fue portador de cartas cerradas de los países de Rumania y de Nápoles¹⁹⁹.

Carlos II seguía requiriendo urgentemente la presencia de su hijo en Navarra, donde se esperaba la llegada del célebre Cardenal aragonés Don Pedro de Luna, Legado apostólico de Clemente VII y futuro sucesor suyo en el papado de Avignon. Johanin Amauri, ujier de armas del Rey, era enviado a Castilla (20-II-62) con mensajes para el Infante²⁰⁰.

A finales de febrero salía de Pamplona para Castilla Fray Jimeno de Igúzquiza²⁰¹, franciscano del Convento de Pamplona al servicio del Rey²⁰², a quien el Infante gratificaba con 20 florines²⁰³.

También el Abad de Monreal, Secretario del Monarca navarro, fue enviado por éste «en *manderia en Castilla a Monseignnor el Ynfante*»²⁰⁴.

El propio Cardenal de Aragón notificaba a don Carlos su venida a Navarra por medio de un mensajero²⁰⁵.

Antes de salir para Navarra don Carlos gratificó a los porteros del Hostal del Rey don Juan, a una de las damas de cámara del mismo, a las damas de cámara de la Infanta doña Leonor a las que entregaba la importante suma de 100 florines, y a Alfonso Gracia, ayuda de cámara de dicha Infanta²⁰⁶.

Apremiado por las reiteradas llamadas de su padre, el día 24 abandonaba Valladolid para dirigirse a la Corte de Navarra. Pasó por Burgos (27-III)²⁰⁷, Laguardia (30-III), Viana (31-III ?)²⁰⁸, Estella (1-IV ?) llegando a Pamplona (3-IV).

Su llegada a Navarra coincidió con los grandes preparativos que la Corte del Reino hacía ante la inmediata venida del Cardenal de Luna.

¹⁹⁸ *Aus menestreus du Marquis de Villaine, que Monsire lour a donne XX florins. A trois menestreiz (sic) de don Pero Ruiz Sermiento, Adelantado de Galice, que Monsire lour a donne pour son mandement qui vaut pour quittance donne a LA GARDE, XXX jours de mars, dessus dit rendu cy, X florins d'Arragon.* T. 172, 18 v.º y 19.

¹⁹⁹ El Infante gratificaba "A Camus d'Evreux, messagier, le quel apporta a Monsire lettres closes du pais de Romanie et de Naples"... T. 172, 19.

²⁰⁰ *A Johanin Amainri por yr en manderia en Castilla al Seignnor Ynfant, de mandamiento datum XXIII.º dia de febrero ensequiente, LU libras.* T. 169. Al folio 68 del mismo tomo se dice que el Rey mandó a su hujier con 200 francos para su hijo. Para el viaje de regreso el Infante le daba 60 florines de Aragón "pour lui aidier a achater une mule a soi monter". T. 172, 19.

²⁰¹ *A don fray Semeno d'Iguzquiça, por yr en mandaderia en Castilla a Monseignnor Mosen Charles, por mandamiento del Rey datum postrero dia del dicto mes de febrero, XL libras.* T. 169, 27 v.º.

²⁰² Caj. 44, n.º 15, VIII.

²⁰³ *A freire Symeno, cordelier du convent de Pampelone, que Monsire lui a donne pour une foiz XX florins.* T. 172, 18 v.º.

²⁰⁴ *Carta de pago de 27-V-82.* T. 169, 27 v.º.

²⁰⁵ *Item, a la trompette du Cardinal de Lune, que Monsire lui a donne pour une foiz XX florins.* T. 172, 18 v.º.

²⁰⁶ T. 172, 18 v.º 19.

²⁰⁷ T. 172, 8 v.º.

²⁰⁸ *A un escuier de don Pero Ruiz Sarmiento que Monsire lui donna a VIENNE, derrerement quil vint de Castelle JII florins d'Arragon.* T. 172, 20.

La estancia en Navarra duró hasta que los mensajeros castellanos le trajeron la noticia del próximo nacimiento de su primogénito. Don Carlos se trasladó a Barajas donde su esposa iba a dar a luz a la primogénita del futuro Rey Noble de Navarra. El domingo, 9 de noviembre de 1382, un aya de doña Leonor le anunciaba que acababa de ser padre de una niña, la Infanta doña Juana ²⁰⁹, como una bendición del Apóstol a su recién terminada Peregrinación.

²⁰⁹ Don Carlos gratificó al aya con 200 florines de Aragón, a dos comadronas con 100 y a la nodriza con 50. La nota del Comisario le Roux está fechada en Almonacid de Toledo, el último día de diciembre de 1382. *A la aye de Madame l'Infante de Castelle qui apporta a Monsire les nouvelles de la nativite de Madame Jehanne, la fille ainsnee, laquelle fu nee a BARAXA le dimanche IX.' jour de novembre, l'an mil CCC.IIIII». et deux, pour don que Monsire fist a la dicte aye, II fleurins d'Arragon. Item, que Monsire donna a deux autres fames partieres de Madame l'Infante de Castelle, C fleurins d'Arragon. Item, a la nourrice de ma dicte Dame, la fille de Monsire, que Monsire lui donna semblablement L fleurins d'Arragon...* Orden de pago fechada en *ALMONACIE*, último día de diciembre de 1382. T. 172, f.º 34. El Infante continuaba en Barajas el día 10 de noviembre. Id. f.º 28.

ITINERARIO DEL INFANTE DON CARLOS

I.—DE PARÍS A PAMPLONA (Agosto-Diciembre 1381)

VILLENEUSVE SAINT GEORGE	Villeneuve-St-George	Seine et Oise	25-26 IX
MONTARGIS	Montargis	Loiret	1 al 4 X
	<i>Briare</i>	Loiret	5 X P
	<i>Cosne</i>	Nièvre	6 X P
LA CHARITE SUR LOIRE	La Charité-Sur-Loire	Nièvre	7-X
NEVERS	NEVERS	Nièvre	7-X
DICISE, CIZI	Decize	Nièvre	8 al 10 X
	<i>Roanne</i>	Loire	12 X P
LION SUR LE ROSNE	Lyon	Rhône	13 X P
	<i>Vienna</i>	Isère	14 X P
	<i>Saint-Vallier</i>	Drôme	15 X P
VALENCE	Valence	Drôme	16 X
	<i>Montélimar</i>	Drôme	17 X P
	Mondragon	Vauchuse	18 X P
Ville d'AVIGNON	Avignon	Vauchuse	19 X P
	<i>Arles</i>	Bouches du R.	
	<i>St-Gilles</i>	Gard	
SAINTE YBERI	<i>Montpellier</i>	Hérault	28 X
MONTPELLIER	Saint-Thibéry	Hérault	1 al 8 XI
PORT DE LATES	Montpellier	Hérault	8 XI P
PORT DE SERINHAN	LATTES	Hérault	10 al 13 XI
RIVIERE DE SERINHAN	Sérignan	Hérault	13 XI
CANET	Río Orb	Hérault	
PARPIGNEN	Canet	Pyrénées Orient.	14 XI-P
CABESTAIN	Perpignan	Pyrénées Orient.	15 al 19 XI
LA ROQUE	Cabestany	Pyrénées Orient.	
	LAROQUE	Pyrénées Orient.	19 P 20 XI

Paso del Pirineo por LA JUNQUERA

GIRONNE
BARCELONNE
MONSERRAT
TERRAGONNE
LERIDE

Gerona
Barcelona
Montserrat
Tarragona
Lérida
Fraga
Bujaraloz
Pina
Zaragoza
Tudela
Caparros
Olite
Ujué
Tafalla
Unzué
Monreal
Pamplona

SARRAGOSSE

OLIT
ISSUE

PAMPELUNE

Gerona
Barcelona
Barcelona
Tarragona
Lérida
Huesca
Zaragoza
Zaragoza
Zaragoza
Navarra
Navarra
Navarra
Navarra
Navarra
Navarra
Navarra
Navarra
24 al 31 XII
21 XI P
22 XI
24 XI
26 al 28 XI P
31 XI
1 XII P
2 XII P
3 XII P
5 al 7 XII
9 XII P
9 XII
10 al 15 XII
15-16 XII
24 al 31 XII

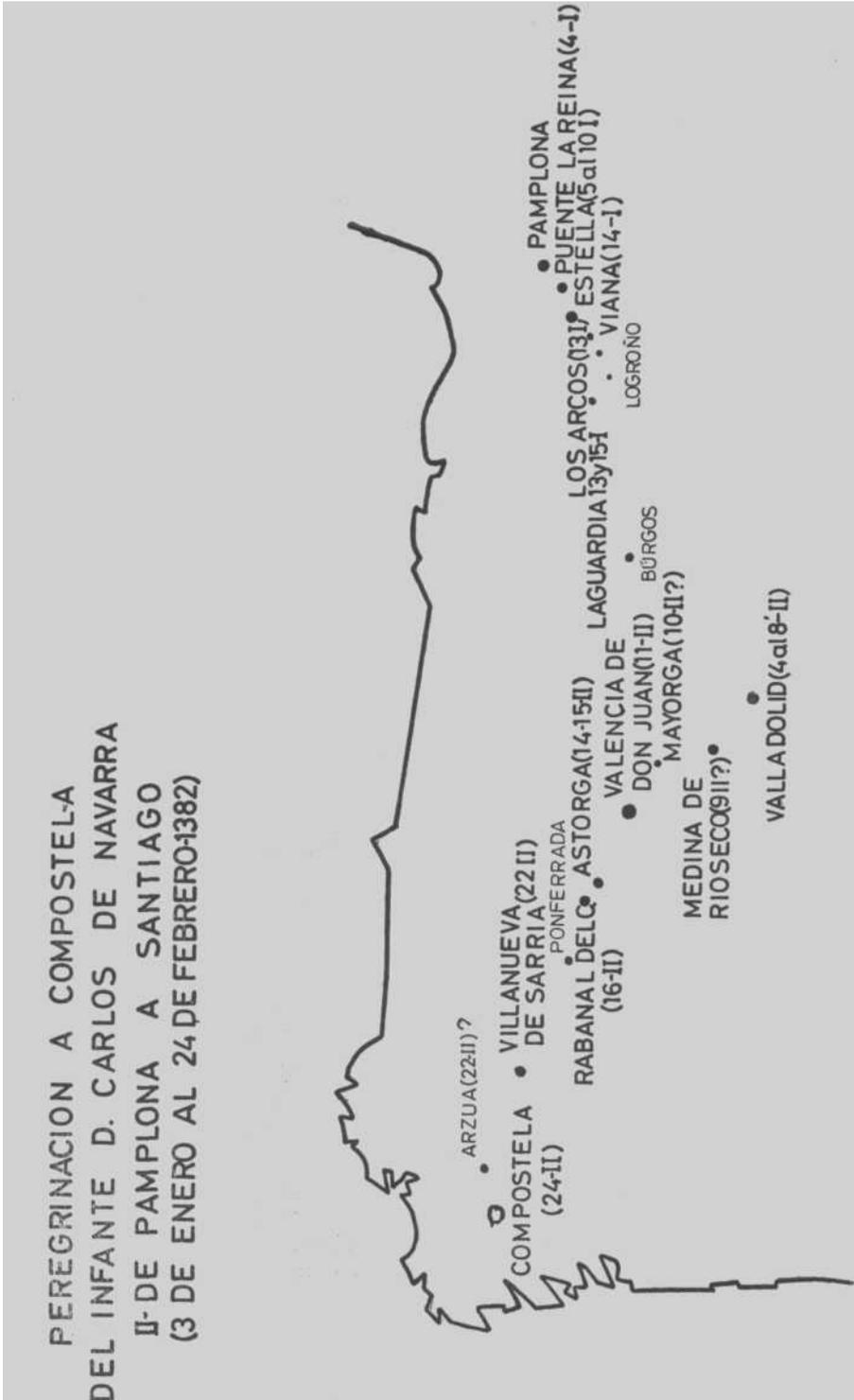
NOTA.—En la primera columna se transcriben los nombres de las localidades en su versión original. En la segunda va su correspondencia; los subrayados no constan en la documentación. En la tercera columna van los departamentos o provincias a que pertenecen en la actualidad. En la cuarta la fecha de paso del Infante que, si no consta en la documentación, va seguida de interrogante.

PEREGRINACION A COMPOSTELA
DEL INFANTE D. CARLOS DE NAVARRA
I-DE PARIS A PAMPLONA
(26-IX al 24-XI de 1381)



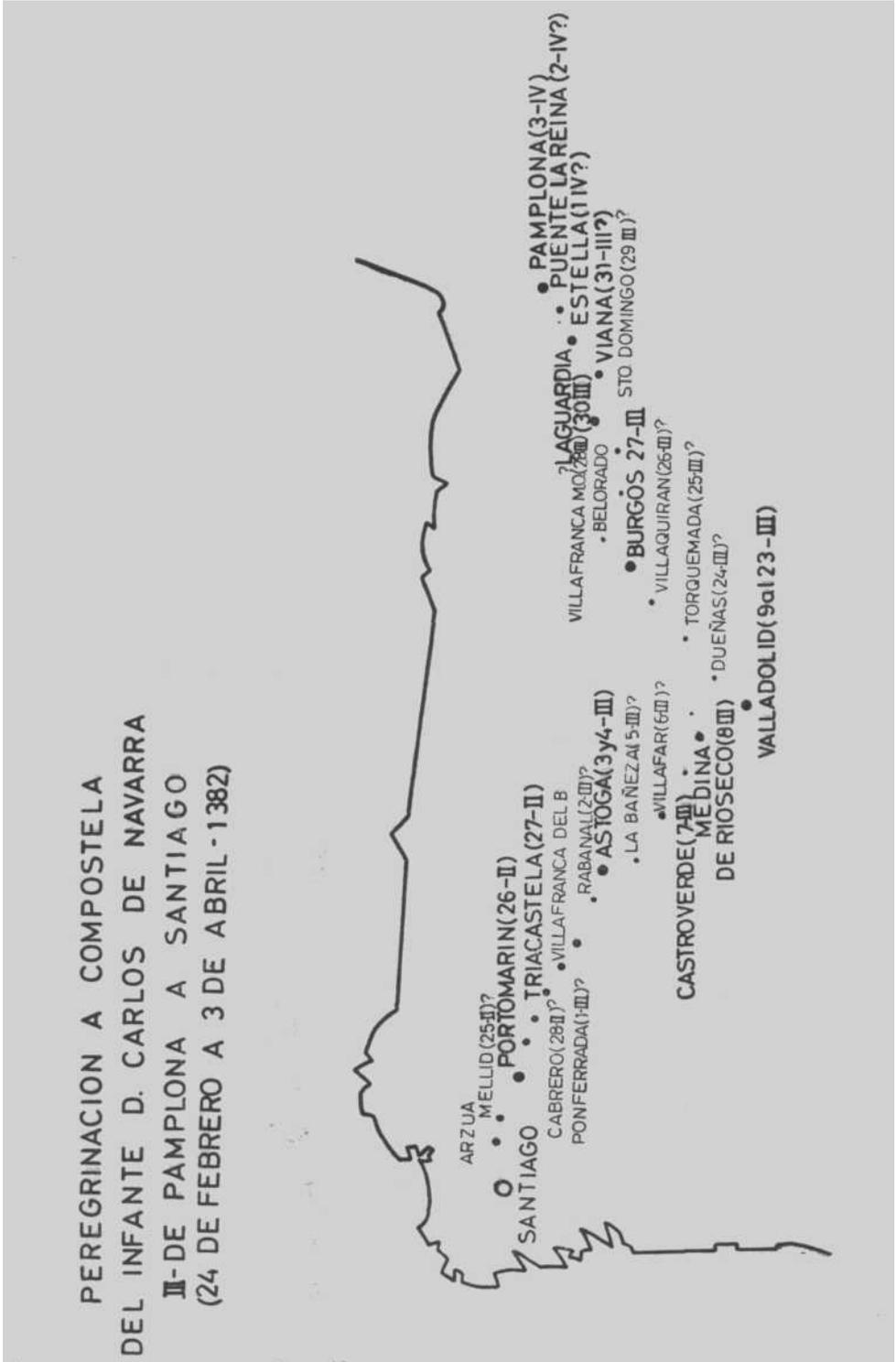
II.—DE PAMPLONA A SANTIAGO DE COMPOSTELA (Enero-febrero 1382)

PAMPELUNE	Pamplona	Navarra	3 I
L'ESTOILE, L'ESTOILLE	Puente la Reina	Navarra	4 I
LA GARDE	Estella	Navarra	5 al 10 I
AUS ARCS	<i>La Población</i> ?	Navarra	
VIENNE	LAGUARDIA	Alava	13 I
LA GARDE	Los Arcos	Navarra	13 I
DONYGUES	Viana	Navarra	14 I
	Laguardia	Alava	15 I
	Santo Domingo de la Calzada ?	Logroño	25 I
	<i>Villafranca M. Oca</i>	Burgos	26 I P
	Burgos	Burgos	27 al 31 I P
	<i>Villaquirán</i>	Burgos	1 II P
	<i>Torquemada</i>	Palencia	2 II P
	<i>Dueñas</i>	Palencia	3 II P
VAIL DOLIT	Valladolid	Valladolid	4 al 8 II
MAJORGUE	<i>Medina de Rioseco</i>	Valladolid	9 II P
VALENCE	Mayorga de Campos	Valladolid	10 II P
ASTORGUE, ASTORGUES	Valencia de Don Juan	León	11 II
RAVENEL	Astorga	León	14 al 15 II
	Ravanal del Camino	León	16 II
	<i>Ponferrada</i>	León	17 II P
	<i>Villafranca del B.</i>	León	18 II P
	<i>Vega de Valcárcé</i>	León	19 II P
	<i>Cebreiro</i>	Lugo	20 II P
	<i>Triacastela</i>	Lugo	21 II P
VILLENEUSVE	Villanueva de SARRIA	Lugo	22 II
	<i>Portomarín</i>	Lugo	23 II P
	<i>Mellid</i>	Lugo	23 II P
	<i>Arzúa</i>	La Coruña	23 II P
SANT JAQUE EN GALICE	SANTIAGO DE COMPOSTELA	La Coruña	24 II



III.—DE COMPOSTELA A PAMPLONA (Febrero-Abril 1382)

SANT Jaque EN GALICE	SANTIAGO DE COMPOSTELA	
	<i>Mellid</i>	L.a Coruña
PONT DE MINE	Portomarín	24 II
TRICASTELLE	Triacastela	25 II P
	<i>Cebrero</i>	26 II
	<i>Ponferrada</i>	27 II
	<i>Rabanal</i>	28 II P
ASTORGUE, ASTORGUES	Astorga	1 III P
	<i>La Bañeza</i>	2 III P
	<i>Villafra</i>	3 y 4 III
CHASTEAU BERT	Castroverde de Campos	5 III P
MEDINE DE RIUSSICO	Medina de Rioseco	6 III P
VAIL DOLIT	Valladolid	7 III
	<i>Dueñas</i>	8 III
	<i>Torquemada</i>	9 al 23 III
	<i>Villaquirán</i>	24 III P
BURGUES	Burgos	25 III P
	<i>Villafranca M. de Oca</i>	26 III P
	<i>Belorado</i>	27 III
	<i>Santo Domingo de la C.</i>	28 III P
	<i>Briones</i>	29 III P
	Laguardia	29 III P
LA GARDE	Viana	30 III P
VIENNE	Estella	30 III
L'ESTOILLE	<i>Puente la Reina</i>	31 III P
PAMPELUNE	Pamplona	1 IV P
		2 IV P
		3 IV



V.—PEREGRIGACIÓN A COMPOSTELA DE ALGUNAS GENTES DEL INFANTE

Al año siguiente de haber hecho don Carlos su Peregrinación, y en parecidas fechas, iban a realizarla dos miembros de su séquito. Fueron éstos, Pierres de Lasaga, caballero, y el panadero del Infante, Juan Rabace.

Mosén Pierres de Lasaga, también conocido en la documentación por Pes o Peres, era originario de la Baja Navarra. Era sobrino del Rey Carlos II por haber casado con Juana de Beaumont, hija natural de don Luis, Duque de Durazno¹. El Rey de Navarra le concedió muchísimas mercedes².

Lasaga se incorporó con sus gentes a la compañía del Infante a partir del primero de octubre de 1382, percibiendo una pensión anual de 500 florines de Aragón³.

Hallándose el Infante en Alcalá⁴, y viendo que la mayor parte de sus gentes habían peregrinado a Compostela, quiso hacer también él la Peregrinación a la Ciudad del Apóstol. Para este viaje se le unió el panadero Rabace, conoedor de la Ruta.

Pierres de Lasaga llevaba consigo dos escuderos y tres servidores, todos a caballo, lo mismo que Rabace y su ayudante⁵.

Antes de iniciar el viaje, don Carlos dio a Rabace 50 florines⁶. Comenzaron la peregrinación desde ALCALA, el día 3 de febrero de 1383. Desconocemos el itinerario, aunque suponemos su paso por Valladolid y seguramente por La Bañeza, hasta encontrar el Camino Francés en Astorga. Al regreso habrían seguido el mismo itinerario, terminándolo en Segovia, donde estaba el Infante al menos desde principios de marzo⁷.

¹ YANGUAS: *Dic. Antigüedades* (Edic. 1964), II, 29.

² En 1372 tenía la guardia del Castillo de Miranda y las rentas de dicha Villa que siguió percibiendo años más tarde, y una renta de 200 libras de carlines prietos. Ostentó el cargo de Chambelán (1374) y tenía las pechas de Otano, Zulueta e Imárcoain por dono del Rey. Nombrado caballero, Carlos II le concedió los peajes de San Pelay (St-Palais) y Gárriz, en Ultrapuertos. Pasó a la Baja Navarra con el fin de reclutar gentes para su servicio, y con ella debió marchar a Albania (1375). Tenía posteriormente asignada una renta de 250 libras mensuales que percibió desde el 1.º-XII-1381. Por esta misma fecha, y con motivo de la llegada del Infante a Navarra, Carlos II le obsequiaba con un paño de seda con el campo bermejo sembrado de oro.

Murió en Lasaga, el 29-V-1393.

³ T. 172, 30.

⁴ Don Carlos se encontraba en Alcalá desde enero de 1383. T. 172, 28 v.º En el mes de febrero, Pierres prestó al Infante 8 florines y medio: *A Messire Pierres de Lassague, que Monsire lui devoit a cause de prest quil lui fist a Alcalá eu moiz de fevrier derrain pour paier V archevues que Monsire fist acheter pour aller en chace, pour ce, VIII fleurins (et) demi.* T. 172, 39.

⁵ *A Messire Pierres de Lassague, pour despens de lui, II escuiers, III varies, VI chevauus, en allant en pelerinage a Monseignour Saint Jaque en Galice, en quel voiage il a estepar XXV jours, commençans III.º jour de fevrier, CCCIII.º et deux, quil se parti de Monsire de la Ville de Alcalá, et rettourna par devers lui a Segovie, pour ce, LXIII fleurirai demi, et VI marav. Item, a Jehan Rabasse, pour despens de lui, I barlet, II chevauus, pour les XXV jours dessus dit en alian eu dit pelerinage, demourant et rettourant en la compaignie du dit Messire Pierres, pour ce, XVIII florins, IIII marav.* T. 172, 38.

⁶ Documento de pago fechado en Alcalá, 22-II-1383: *A Rabasse, penmetier de Monsire, quil lui donna pour fere ses despens a aler en pelerinage a Monsire Saint Jaque en Galice, L fleurins.* T. 172, 36.

⁷ Id. 28 v.º

Según manifiestan ellos, invirtieron en el recorrido 27 días, y no 25 como figura en las notas de le Roux⁸.

En el *Catálogo del Arch. Gral. de Navarra* (T. 14, núms. 527, 528 y 529) se dice que Espagnolet de Mesparraute, escanciador del Infante, Martelet de Martel, maestro de escudería y Pimpernel de Saut (sic), chambelán, recibieron asignaciones para peregrinar a Santiago de Compostela (1383).

Se trata de un error. El viaje del Chambelán Pimpernel de Saint Cler, con su séquito personal de dos servidores, a quien acompañaron el Maestro de escudería con otros dos servidores y el escanciador con uno, lo realizaron saliendo de Alcalá (4-II-83), hasta GRANADA, «en tierra de Sarracenos», con una duración de 50 días⁹.

JOSÉ MARÍA JIMENO JURIO,

⁸ Jehan Rabasse, *penmetier de Monstre Messire Charles de Navarra* reconoce haber recibido del Comisario le Roux la suma de 18 florines y 4 maravedíes *pour despens de moi, un badet et deux chevaux, par XXVII jours commanchans III.^e jour de fevrier derriere passe en alant d'Arcala en pèlerinage a Saint Jaque, demourant et retournat devers Monsire... Ce fut fait a Vail dolit, le XX.^e d'avirl l'an mil CCC.III.^e et troiz.* Caj. 47, 103, IV.

Pierres de Lassague, chevalier, reconoce haber recibido de le Roux la suma de 18 florines y medio y 4 maravedíes *"pour la despens de moie, deux escuiers et troiz varies et sis Chevaux, par XXVII jours commenchans III.^e jour de fevrier derrein passe, ne alant d'Arcala en pèlerinage a Saint Jaque, demourant et retournant devers Monsire...* Caj. 47, 103, V; Sello céreo de Lasaga.

⁹ A Pimpernel de Saint Cler, *pour despens de lui, II barles, IIII chevaux, par L jours commencans IIII.^e jour du dit moiz de fevrier, es quelx il baqua en alant de Alcalá en Royaume de Grenade qui est terre de Sarrazins, seiournant ja et retournant devers Monsire, pour ce, LXX florin.* En el viaje a Granada le acompañaron Martelet con dos ayudantes y 3 caballos y Espagnolet con uno y dos caballos. T. 172, 38. La nota del Comisario va fechada en Valladolid, 11-VI-1383 y corresponde a la orden de pago dada por el Infante con esta fecha, cuyo original, firmado por Bouglet, se halla incompleto y muy deteriorado. Caj. 47, 103, VI.

De los reconocimientos de los tres viajeros, fechados en Valladolid, 20-IV-83, dos están rotos e incompletos, y completo el de Pimpernel de Saint Cler, quien recibió 70 florines de Aragón *"pour les despense de moi, troiz barles, IIII chevaux, par cinquante jours commenchans IIII.^e jour de fevrier derrier passe, en alant en GRENADE, ou Monsier m'envoia, demourant la et retournant par devers Monsire.* Caj. 47, 103, III.